



Regulamin rekrutacji i uczestnictwa w projekcie

„Odbuduj swoje życie”

nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24

Регламент набору та участі в проєкті

«Відбудуй своє життя»

№ FESL.07.03-IP.02-0BB3/24

§ 1

Informacje ogólne

Загальна інформація

1. Projekt „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 realizowany jest przez **Centrum Doskonalenia Kadr Ewa Perlińska** z siedzibą w Ujściu (64-850) ul. Staszica 15, w partnerstwie z **Stowarzyszenie Green House** z siedzibą w Nowej Wsi Ujska 232 (64-850).
Проект «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 реалізується **Центром Вдосконалення Персоналу Ева Перлінська**, з офісом за адресою: Ужське (64-850), вул. Сташиця 15 у партнерстві з **Товариством Green House Цезарій Новак**, з офісом у Новій Весі Уйській 232 (64-850).
2. Projekt współfinansowany jest przez Europejski Fundusz Społeczny Plus w ramach Programu Fundusze Europejskie dla Województwa Śląskiego 2021-2027, Priorytet FESL.07 - Fundusze Europejskie dla społeczeństwa, Działanie FESL.07.03 Integracja społeczno-gospodarcza cudzoziemców.
Проект співфінансується Європейським соціальним фондом Plus у межах Програми «Європейські фонди для Сілезького воєводства 2021-2027», Пріоритет FESL.07 – Європейські фонди для суспільства, Дія FESL.07.03 Соціально-економічна інтеграція іноземців.
3. Adres Biura projektu: **ul. Kawia 4/16, p.106; 42-202 Częstochowa.**
Адреса офісу проєкту: **вул. Кавя 4/16, к.106; 42-202 Ченстохова.**
4. Projekt realizowany jest na obszarze województwa śląskiego.
Проект реалізується на території Сілезького воєводства.
5. Okres realizacji projektu: od 01.03.2025 r. do 31.08.2026 r.
Період реалізації проєкту: з 01.03.2025 р. до 31.08.2026 р.
6. Niniejszy Regulamin określa kryteria rekrutacji Kandydatów/tek do projektu i uczestnictwa w projekcie.



Даний Регламент визначає критерії рекрутації Кандидатів/ок до проєкту та участі в проєкті.

7. Udział w projekcie jest bezpłatny.
Участь у проєкті є безкоштовною.

§ 2

Definicje

Визначення

1. Dla potrzeb realizacji projektu używane w niniejszym Regulaminie określenia przyjmują następujące brzmienie:
Для потреб реалізації проєкту терміни, використані в цьому Регламенті, мають такі значення:
 - 1) **Projekt** – „Odbuduj swoje życie”;
Проект – «Відбудуй своє життя»
 - 2) **Beneficjent** – Centrum Doskonalenia Kadr Ewa Perlińska;
Бенефіціар – Центр Вдосконалення персоналу Ева Перлінська;
 - 3) **Partner** – Stowarzyszenie Green House;
Партнер – Товариство Green House;
 - 4) **Kandydat/ka** - osoba, ubiegająca się o zakwalifikowanie do udziału w projekcie;
Кандидат/ка – особа, яка претендує на участь у проєкті;
 - 5) **Biuro Projektu** - Beneficjent w okresie realizacji Projektu prowadzi Biuro Projektu w Częstochowie (42-202) przy ul. Kawiej 4/16, pok. 106;
Офіс Проєкту – Бенефіціар під час реалізації Проєкту веде Офіс Проєкту у місті Ченстохова (42-202) за адресою: вул. Кавя 4/16, кім. 106;
 - 6) **Strona internetowa** – www.e-cdk.pl strona na której zamieszczane są informacje związane z realizacją projektu, dokumenty do pobrania itp.;
Вебсайт – www.e-cdk.pl, сторінка, на якій публікується інформація, пов'язана з реалізацією проєкту, документи для завантаження тощо;
 - 7) **Kierownik projektu** – osoba zarządzająca projektem;
Керівник проєкту – особа, яка керує проєктом;
 - 8) **Formularz aplikacyjny** – Formularz, który Kandydat/ka wypełnia w momencie aplikacji do projektu;
Аплікаційна форма (Формуляр) – форма, яку Кандидат/ка заповнює під час подання заявки на участь у проєкті;
 - 9) **Uczestnik/czka Projektu** – to osoba, która:



- a) spełnia kryteria kwalifikowalności formalnej zamieszczone w §3 Regulaminu,
- b) podpisała wszystkie dokumenty rekrutacyjne, udostępniła dane osobowe, wypełniła Formularz aplikacyjny,
- c) została zakwalifikowana do udziału w projekcie,
- d) podpisała Umowę wsparcia w projekcie;

Учасник/ця Проєкту – це особа, яка:

- a) відповідає формальним критеріям відповідності, зазначеним у §3 Регламенту,
- b) підписала всі рекрутаційні документи, надала особисті дані, заповнила Аплікаційну форму,
- c) була кваліфікована для участі у проєкті,
- d) підписала Угоду про підтримку в межах проєкту;

10) osoby powyżej 18 roku życia – to osoby, które w dniu przystąpienia do projektu ukończyły 18 lat. W przypadku gdy dzień rozpoczęcia udziału w projekcie przypadł w dniu 18-tych urodzin Uczestnika/czki Projektu, wówczas osoba ta jest wliczana do grupy osób powyżej 18 roku życia;

особи старше 18 років – це особи, які на день вступу до проєкту досягли 18 років. У випадку, якщо день початку участі у проєкті припадає на день 18-річчя Учасника/ці Проєкту, така особа зараховується до групи осіб старше 18 років;

11) obywatel państwa trzeciego – osoba, która nie jest obywatelem państwa członkowskiego Unii Europejskiej, ani państwa członkowskiego Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (Norwegia, Islandia, Liechtenstein i Szwajcaria), w tym bezpaństwowiec w rozumieniu Konwencji o statusie bezpaństwowców z dnia 28 sierpnia 1954 r. i osoba bez ustalonego obywatelstwa.;

громадянин третьої країни – особа, яка не є громадянином держави-члена ЄС, а також таких країн, як: Норвегія, Ісландія, Ліхтенштейн і Швейцарія, включаючи осіб без громадянства у розумінні Конвенції про статус осіб без громадянства від 28 серпня 1954 року, та осіб без визначеного громадянства;

12) pracodawca - jednostka organizacyjna (na przykład oddział osoby prawnej, filia spółki), choćby nie posiadała osobowości prawnej, a także osoba fizyczna, jeżeli zatrudnia pracownika. Status pracodawcy będzie miał zatem taki podmiot, który powierza pracę innej osobie fizycznej (zatrudnia ją) w ramach stosunku pracy – w tym osoba fizyczna;

роботодавець – роботодавцем є організаційна одиниця, навіть якщо вона не має статусу юридичної особи, а також фізична особа, якщо вони наймають працівників. Статус роботодавця матиме такий суб'єкт, який доручає роботу



іншій фізичній особі (працевлаштовує її) у межах трудових відносин – зокрема фізична особа.

13) osoba pracująca – osoba:

- a) w wieku od 15 do 89 lat, która: wykonuje pracę, za którą otrzymuje wynagrodzenie, z której czerpie zyski lub korzyści rodzinne;
- b) posiadająca zatrudnienie lub własną działalność, która jednak chwilowo nie pracuje (ze względu na np. chorobę, urlop, spór pracowniczy czy kształcenie się lub szkolenie) lub;
- c) produkująca towary rolne, których główna część przeznaczona jest na sprzedaż lub barter.

особа, яка працює – це особа:

- a) віком від 15 до 89 років, яка: виконує роботу, за яку отримує заробітну плату, отримує прибутки або сімейні вигоди;
- b) має зайнятість або власну діяльність, але тимчасово не працює (наприклад, через хворобу, відпустку, трудовий спір або навчання чи тренування);
- c) виробляє сільськогосподарську продукцію, більша частина якої призначена для продажу або бартеру.

Za osoby pracujące uznaje się również:

- a. osoby prowadzące działalność na własny rachunek, czyli prowadzące działalność gospodarczą lub działalność, o której mowa w art. 5 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. - Prawo przedsiębiorców (Dz. U. z 2023 r. poz. 221), gospodarstwo rolne lub praktykę zawodową, o ile spełniony jest jeden z poniższych warunków;
- b. osoba pracuje w swojej działalności, praktyce zawodowej lub gospodarstwie rolnym w celu uzyskania dochodu, nawet jeżeli przedsiębiorstwo nie osiąga zysków;
- c. osoba poświęca czas na prowadzenie działalności gospodarczej, działalności, o której mowa w art. 5 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. – Prawo przedsiębiorców, praktyki zawodowej czy gospodarstwa rolnego, nawet jeżeli nie zrealizowano żadnej sprzedaży lub usług i nic nie wyprodukowano (na przykład: rolnik wykonujący prace w celu utrzymania swojego gospodarstwa; architekt spędzający czas w oczekiwaniu na klientów w swoim biurze; rybak naprawiający łódź czy siatki rybackie, aby móc dalej pracować; osoby uczestniczące w konferencjach, konwencjach lub seminariach);
- d. osoba jest w trakcie zakładania działalności gospodarczej, gospodarstwa rolnego lub praktyki zawodowej; zalicza się do tego zakup lub instalację sprzętu,



zamawianie towarów w ramach przygotowań do uruchomienia działalności.

Bezpłatnie pomagający członek rodziny uznawany jest za osobę pracującą, jeżeli wykonywaną przez siebie pracą wnosi bezpośredni wkład w działalność gospodarczą, gospodarstwo rolne lub praktykę zawodową będącą w posiadaniu lub prowadzoną przez spokrewnionego członka tego samego gospodarstwa domowego;

- e. bezpłatnie pomagającego osobie prowadzącej działalność członka rodziny, który jest uznawany za „osobę prowadzącą działalność na własny rachunek”;
- f. osoby przebywające na urlopie macierzyńskim/ rodzicielskim/ wychowawczym, o których mowa w ustawie z dnia 26 czerwca 1974 r. – Kodeks pracy (Dz. U. z 2022 r. poz. 1510, z późn. zm.), chyba że są zarejestrowane już jako bezrobotne (wówczas status bezrobotnego ma pierwszeństwo);
- g. studenci, którzy są zatrudnieni lub prowadzą działalność gospodarczą;
- h. osoby skierowane do odbycia zatrudnienia subsydiowanego;

До осіб, які працюють, також належать:

- a) особи, які ведуть діяльність на власний рахунок, тобто займаються підприємницькою діяльністю або діяльністю, що зазначена в статті 5 Закону від 6 березня 2018 р. – "Право підприємців" (Щоденник законів з 2023 р. поз. 221), сільським господарством чи професійною практикою, якщо виконано одну з нижчевказаних умов;
- b) особа працює у власній діяльності, професійній практиці або на сільськогосподарському господарстві з метою отримання доходу, навіть якщо підприємство не отримує прибутку;
- c) особа витрачає час на ведення підприємницької діяльності, діяльності, зазначеної в статті 5 Закону від 6 березня 2018 р. – "Право підприємців", професійної практики чи сільського господарства, навіть якщо не було здійснено жодних продажів чи послуг і нічого не було вироблено (наприклад, фермер, що працює для підтримки свого господарства; архітектор, який чекає клієнтів у своєму офісі; рибалка, що ремонтує човна чи рибальські сітки, щоб продовжити роботу; особи, які беруть участь у конференціях, конгресах чи семінарах);
- d) особа перебуває на етапі створення підприємницької діяльності, сільського господарства або професійної практики; це включає покупку чи встановлення обладнання, замовлення товарів для підготовки до початку діяльності.

Безкоштовно допомагаючий член родини вважається особою, яка працює,



якщо його робота є безпосереднім вкладом у підприємницьку діяльність, сільське господарство або професійну практику, що належить або здійснюється родичем у тому ж домогосподарстві;

- e) безкоштовно допомагаючи особі, що веде діяльність, член родини, який вважається "особою, що веде діяльність на власний рахунок";
- f) особи, що перебувають у відпустці по догляду за дитиною/материнській/батьківській, що зазначена в Законі від 26 червня 1974 р. – "Кодекс праці" (Dz. U. з 2022 р. поз. 1510, з пізнішими змінами), якщо вони не зареєстровані як безробітні (у такому разі статус безробітного має перевагу);
- g) студенти, які працюють або ведуть підприємницьку діяльність;
- h) особи, направлені на виконання роботи в рамках субсидованої зайнятості.

14) **osoba bezrobotna** – osoba pozostająca bez pracy, gotowa do podjęcia pracy i aktywnie poszukująca zatrudnienia. Definicja ta uwzględnia wszystkie osoby zarejestrowane jako bezrobotne zgodnie z krajową definicją, nawet jeżeli nie spełniają one wszystkich trzech kryteriów wskazanych wyżej. Osoby kwalifikujące się do urlopu macierzyńskiego lub rodzicielskiego, które są bezrobotne w rozumieniu niniejszej definicji (nie pobierają świadczeń z tytułu urlopu), należy wykazywać również jako osoby bezrobotne. Osoby aktywnie poszukujące zatrudnienia to osoby zarejestrowane w urzędzie pracy jako bezrobotne lub poszukujące pracy lub niezarejestrowane, lecz spełniające powyższe przesłanki, tj. gotowość do podjęcia pracy i aktywne poszukiwanie zatrudnienia,

безробітна особа – особа, яка не має роботи, готова до працевлаштування та активно шукає роботу. Це визначення охоплює всіх осіб, зареєстрованих як безробітні відповідно до національного визначення, навіть якщо вони не виконують усі три критерії, зазначені вище. Особи, які мають право на відпустку по догляду за дитиною або батьківську відпустку і є безробітними в розумінні цього визначення (не отримують виплат за відпустку), також слід враховувати як безробітних. Особи, які активно шукають роботу – це особи, зареєстровані в центрі зайнятості як безробітні або шукають роботу, або не зареєстровані, але відповідають зазначеним вимогам, тобто готові працювати та активно шукають роботу.

15) **osoba bezrobotna niezarejestrowana w Urzędzie pracy** – to osoba pozostająca bez pracy, gotowa do podjęcia pracy i aktywnie poszukująca zatrudnienia, która nie jest zarejestrowana w urzędzie w rejestrze urzędu pracy jako bezrobotna. Studenci



studiów stacjonarnych uznawani są za osoby bierne zawodowo, nawet jeśli spełniają kryteria dla bezrobotnych zgodnie z ww. definicją. Osoby kwalifikujące się do urlopu macierzyńskiego lub rodzicielskiego, które są bezrobotne w rozumieniu niniejszej definicji (nie pobierają świadczeń z tytułu urlopu) należy traktować jako osoby bezrobotne.

безробітна особа, незареєстрована в центрі зайнятості – це особа, яка не має роботи, готова до працевлаштування та активно шукає роботу, але не зареєстрована в реєстрі центру зайнятості як безробітна. Студенти денних відділень вважаються професійно пасивними, навіть якщо відповідають вимогам для безробітних згідно з вищезгаданим визначенням. Особи, які мають право на відпустку по догляду за дитиною або батьківську відпустку, і є безробітними в розумінні цього визначення (не отримують виплати з відпустки), слід вважати безробітними.

16) **Osoba długotrwale bezrobotna** – osoba bezrobotna pozostająca w rejestrze PUP przez okres ponad 12 miesięcy w okresie ostatnich 2 lat, z wyłączeniem okresów odbywania stażu i przygotowania zawodowego dorosłych

17) **osoba bierna zawodowo** – osoba, która w danej chwili nie tworzy zasobów siły roboczej (tzn. nie jest osobą pracującą ani bezrobotną). Za osoby bierne zawodowo uznawani są m.in.:

a) studenci studiów stacjonarnych, chyba, że są już zatrudnieni (również na część etatu), to wówczas powinni być wykazywani jako pracujący;

b) dzieci i młodzież do 18 roku życia pobierający naukę, o ile nie spełniają przesłanek,

na podstawie których można je zaliczyć do osób bezrobotnych lub pracujących;

c) doktoranci, którzy nie są zatrudnieni na uczelni, w innej instytucji lub przedsiębiorstwie. W przypadku, gdy doktorant wykonuje obowiązki służbowe, za które otrzymuje wynagrodzenie lub prowadzi działalność gospodarczą należy traktować go jako osobę pracującą. W przypadku gdy doktorant jest zarejestrowany jako bezrobotny, należy go wykazywać we wskaźniku dotyczącym osób bezrobotnych;

особа, пасивна професійно – особа, яка в даний момент не входить до робочої сили (тобто не є ані працюючою особою, ані безробітною). До осіб пасивних професійно відносяться, зокрема:

a) студенти денних відділень, якщо тільки вони не працюють (також на неповну ставку), в такому випадку їх слід враховувати як працюючих;



- b) діти та молодь до 18 років, які навчаються, якщо вони не відповідають вимогам, за якими їх можна віднести до безробітних або працюючих;
- c) аспіранти, які не працюють в університеті, іншій установі чи підприємстві. Якщо аспірант виконує службові обов'язки, за які отримує винагороду, або веде власний бізнес, його слід вважати працюючою особою. Якщо аспірант зареєстрований як безробітний, його слід враховувати у показниках щодо безробітних.

18) **osoby z niepełnosprawnościami** – to osoby z niepełnosprawnościami w rozumieniu wytycznych ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego dotyczących realizacji zasad równościowych w ramach funduszy unijnych na lata 2021-2027.

особи з інвалідністю – це особи з інвалідністю у розумінні настанов міністра, відповідального за регіональний розвиток, щодо реалізації принципів рівності в межах фондів ЄС на 2021–2027 роки;

19) **osoby obcego pochodzenia** – to każda osoba, która nie posiada polskiego obywatelstwa, bez względu na fakt posiadania lub nie obywatelstwa (obywatelstw) innych krajów;

особи чужої національності – це кожна особа, яка не має польського громадянства, незалежно від того, чи має вона громадянство інших країн;

20) **osoba należąca do mniejszości narodowej lub etnicznej** – zgodnie z prawem krajowym mniejszości narodowe to mniejszość: białoruska, czeska, litewska, niemiecka, ormiańska, rosyjska, słowacka, ukraińska, żydowska. Mniejszości etniczne: karaimska, łemkowska, romska, tatarska;

особа, що належить до національної або етнічної меншості – згідно з національним законодавством національні меншини включають: білоруську, чеську, литовську, німецьку, вірменську, російську, словацьку, українську, єврейську. Етнічні меншини: караїмська, лемківська, ромська, татарська;

21) **osoba bezdomna lub dotknięta wykluczeniem z dostępu do mieszkań** - bezdomność i wykluczenie mieszkaniowe definiowane są zgodnie z Europejską typologią bezdomności i wykluczenia mieszkaniowego ETHOS, w której wskazuje się okoliczności życia w bezdomności lub ekstremalne formy wykluczenia mieszkaniowego:

- a) bez dachu nad głową (osoby żyjące w surowych i alarmujących warunkach);
- b) bez miejsca zamieszkania (osoby przebywające w schroniskach dla bezdomnych, w schroniskach dla kobiet, schroniskach dla migrantów, osoby



opuszczające instytucje penitencjarne/karne/szpitala, instytucje opiekuńcze, osoby otrzymujące długookresowe wsparcie z powodu bezdomności -specjalistyczne zakwaterowanie wspierane);

- c) niezabezpieczone zakwaterowanie (osoby posiadające niepewny najem z nakazem eksmisji, osoby zagrożone przemocą);
- d) nieodpowiednie warunki mieszkaniowe (konstrukcje tymczasowe, mieszkania substandardowe - lokale nienadające się do zamieszkania wg standardu krajowego, skrajne przeludnienie);
- e) osoby niezamieszkujące w lokalu mieszkalnym w rozumieniu przepisów o ochronie praw lokatorów i mieszkaniowym zasobie gminy i niezameldowane na pobyt stały, w rozumieniu przepisów o ewidencji ludności, a także osoby niezamieszkujące w lokalu mieszkalnym i zameldowaną na pobyt stały w lokalu, w którym nie ma możliwości zamieszkania;
- f) osoby dorosłe mieszkające z rodzicami nie powinny być wykazywane we wskaźniku, chyba że wszystkie te osoby są w kryzysie bezdomności lub mieszkają w nieodpowiednich i niebezpiecznych warunkach,

особа бездомна або позбавлена доступу до житла – бездомність та виключення з доступу до житла визначаються відповідно до Європейської типології бездомності та виключення з житла ETHOS, яка вказує на умови життя в бездомності або екстремальні форми виключення з житла:

- a) без даху над головою (особи, які живуть в суворих і тривожних умовах);
- b) без місця проживання (особи, що перебувають у притулках для бездомних, притулках для жінок, притулках для мігрантів, особи, які виходять з пенітенціарних установ/в'язниць/лікарень, установ опіки, особи, які отримують тривалу підтримку через бездомність – спеціалізоване підтримуване житло);
- c) незахищене житло (особи, що мають ненадійний найм з наказом про виселення, особи, які піддаються насильству);
- d) невідповідні житлові умови (тимчасові конструкції, підсобні приміщення, що не відповідають національним стандартам, крайнє перенаселення);
- e) особи, які не проживають у житловому приміщенні згідно з положеннями щодо захисту прав орендарів і житлового фонду муніципалітетів та не зареєстровані за місцем постійного проживання згідно з положеннями щодо реєстрації населення, а також особи, які не проживають у житловому приміщенні, але зареєстровані за місцем постійного проживання у приміщенні, де неможливо жити;



f) особи дорослі, які проживають з батьками, не повинні враховуватися в статистиці, якщо тільки всі ці особи не перебувають у кризі бездомності або не проживають у неналежних і небезпечних умовах.

22) **ochrona czasowa** – tymczasowa ochrona dla następujących kategorii wysiedleńców, którzy musieli opuścić Ukrainę począwszy od dnia 24 lutego 2022r. w następstwie inwazji wojskowej rozpoczętej w tym dniu przez rosyjskie siły zbrojne: obywateli Ukrainy zamieszkałych w Ukrainie przed dniem 24 lutego 2022r.; bezpaństwowców lub obywateli państw trzecich innych niż Ukraina, którzy przed dniem 24 lutego 2022r. korzystali z ochrony międzynarodowej lub równoważnej ochrony krajowej w Ukrainie; członków rodzin ww. osób, zgodnie z art.2 decyzji wykonawczej Rady (UE) 2022/382 z dnia 4 marca 2022r. stwierdzającej istnienie masowego napływu wysiedleńców z Ukrainy oraz art. 110 ust. 5 ustawy z dnia 13 czerwca 2003r. o udzielaniu cudzoziemcom ochrony na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

тимчасовий захист – тимчасовий захист для наступних категорій переселенців, які були змушені покинути Україну починаючи з 24 лютого 2022 року внаслідок військового вторгнення, розпочатого цього дня російськими збройними силами: громадян України, які проживали в Україні до 24 лютого 2022 року; осіб без громадянства або громадян третіх країн, крім України, які до 24 лютого 2022 року користувалися міжнародним захистом або еквівалентним національним захистом в Україні; членів сімей зазначених осіб, відповідно до статті 2 Виконавчого рішення Ради (ЄС) 2022/382 від 4 березня 2022 року, яким встановлено масовий приплив переселенців з України, та статті 110, пункт 5 Закону від 13 червня 2003 року про надання іноземцям захисту на території Республіки Польща.

23) **dyskryminacja wielokrotna** – to sytuacja, w której osoba doświadcza dyskryminacji ze względu na swoje współistniejące cechy, takie jak płeć, rasa, orientacja seksualna, wiek, pochodzenie etniczne, niepełnosprawność, religia i inne. Państwa członkowskie i Komisja podejmują odpowiednie kroki w celu zapobiegania wszelkiej dyskryminacji ze względu na płeć, rasę lub pochodzenie etniczne, religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną podczas przygotowywania, wdrażania, monitorowania, sprawozdawczości i ewaluacji programów;

множинна дискримінація – це ситуація, коли особа зазнає дискримінації через свої одночасні ознаки, такі як стать, раса, сексуальна орієнтація, вік, етнічне



походження, інвалідність, релігія та інші. Держави-члени та Комісія вживають відповідних заходів для запобігання будь-якій дискримінації за ознакою статі, раси або етнічного походження, релігії чи світогляду, інвалідності, віку або сексуальної орієнтації під час підготовки, впровадження, моніторингу, звітування та оцінки програм.

24) **Pracodawca** – jednostka organizacyjna (na przykład oddział osoby prawnej, filia spółki), choćby nie posiadała osobowości prawnej, a także osoba fizyczna, jeżeli zatrudnia pracownika. Status pracodawcy będzie miał zatem taki podmiot, który powierza pracę innej osobie fizycznej (zatrudnia ją) w ramach stosunku pracy – w tym osoba fizyczna;

Роботодавець – організаційна одиниця (наприклад, відділ юридичної особи, філія компанії), навіть якщо вона не має правосуб'єктності, а також фізична особа, якщо вона наймає працівника. Статус роботодавця матиме такий суб'єкт, який доручає роботу іншій фізичній особі (працевлаштовує її) у межах трудових відносин – зокрема фізична особа.

§ 3

Warunki uczestnictwa w projekcie

Умови участі в проєкті

1. **Głównym celem projektu** od 01.03.2025 r. do 31.08.2026 r. jest podniesienie poziomu integracji społeczno-gospodarczej 90 [70K/20M]osób od 18 roku życia, będących obywatelami państw trzecich legalnie przebywających legalnie w Polsce, zamieszkujących i/lub pracujących obszar województwa śląskiego poprzez objęcie ich kompleksowym i zindywidualizowanym wsparciem pozwalającym na lepsze funkcjonowanie w polskim społeczeństwie (w tym na rynku pracy) oraz zwiększenie świadomości, wiedzy i kompetencji na temat zatrudniania Obywateli Państw Trzecich u 25 pracodawców z województwa śląskiego poprzez objęcie ich szkoleniami i doradztwem w ww. zakresie.

Головною метою проєкту з 01.03.2025 р. до 31.08.2026 р. є підвищення рівня соціально-економічної інтеграції 90 [70Ж/20Ч] осіб віком від 18 років, які є громадянами третіх країн та легально перебувають у Польщі, проживають і/або працюють на території Сілезького воєводства, шляхом надання їм комплексної та індивідуалізованої підтримки, що дозволяє краще функціонувати в польському суспільстві (в тому числі на ринку праці), а також підвищення обізнаності, знань і компетенцій щодо працевлаштування громадян третіх країн



у 25 роботодавців із Сілезького воєводства шляхом надання їм навчання та консультування у зазначеній сфері.

2. Projekt skierowany jest do 2 grup, które spełniają następujące kryteria:

Проект спрямований на 2 групи, які відповідають наступним критеріям:

1) Obywatele Państw Trzecich:

- a. osoby dorosłe powyżej 18 roku życia,
- b. osoby zamieszkałe w rozumieniu Kodeksu Cywilnego na terenie województwa śląskiego i/lub pracujące na terenie województwa śląskiego;
- c. osoby legalnie przebywające w Polsce.
- d. Osoby nie uczestniczące w innym projekcie zakresu integracji społeczno-gospodarczej cudzoziemców dofinansowanej z Europejskiego Funduszu Społecznego Plus.

Громадяни третіх країн:

- a. дорослі особи, старші 18 років,
- b. особи, які проживають у розумінні Цивільного кодексу на території Сілезького воєводства і/або працюють на території Сілезького воєводства;
- c. особи, які законно перебувають в Польщі.

2) Pracodawcy:

- a. siedziba na terenie województwa śląskiego
- b. status mikro, małego, średniego przedsiębiorstwa
- c. zatrudniający Obywateli Państw Trzecich

Роботодавці:

- a. офіс на території Сілезького воєводства;
- b. статус мікро-, малого або середнього підприємства;
- c. що працевлаштовує громадян третіх країн.

Warunkiem uczestnictwa w projekcie, po spełnieniu warunków określonych w § 3 ust. 2 niniejszego Regulaminu, jest wypełnienie i złożenie osobiście, e-mailem lub przesyłką przez Kandydata/tkę do Biura Projektu, dokumentów rekrutacyjnych (zgodnie z wzorami stanowiącymi załączniki do niniejszego Regulaminu).

Умовою участі в проєкті, після виконання умов, визначених у § 3 п. 2 цього Регламенту, є заповнення та подання особисто, електронною поштою або поштовим відправленням Кандидатом/кою до Офісу Проекту рекрутаційних документів (відповідно до формулярів, що додаються до цього Регламенту).

3. Regulamin rekrutacji wraz z załącznikami jest dostępny w Biurze Projektu oraz na stronie internetowej www.e-cdk.pl, zakładka projekty.



Регламент рекрутації разом з додатками доступний у Офісі Проекту та на вебсайті www.e-cdk.pl, у розділі проекти.

4. Przyjmowane będą jedynie kompletne, poprawnie wypełnione dokumenty (możliwa 1-krotna poprawka uchybień w ciągu 3 dni roboczych od powiadomienia).

Прийматься будуть лише повністю заповнені документи, без помилок (можлива 1-кратна виправка помилок протягом 3 робочих днів після повідомлення).

5. Za datę zgłoszenia przyjmuje się dzień, w którym złożone zostały wszystkie wymagane dokumenty.

Датою подачі заяви вважається день, коли були подані всі необхідні документи.

§ 4

Zasady rekrutacji

Правила рекрутації

1. Rekrutacja odbywać się będzie w sposób otwarty i ciągły w pięciu turach, zgodnie z polityką równości szans kobiet i mężczyzn, oraz z zasadą równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami. Terminy rekrutacji będą ogłaszane za pośrednictwem strony internetowej projektu oraz w Biurze Projektu.

Рекрутація проводитиметься відкрито та безперервно у п'ять етапів, відповідно до політики рівних можливостей жінок і чоловіків, а також принципу рівних можливостей і недискримінації, зокрема забезпечення доступності для осіб з інвалідністю. Дати рекрутації будуть оголошені через вебсайт проекту та в Офісі Проекту.

2. Akcja informacyjno-promocyjna na terenie województwa śląskiego:

- 1) akcja promocyjna będzie prowadzona 15 dni roboczych przed i w trakcie naboru, dostosowana do Grupy Docelowej, umożliwiającą dotarcie do informacji o projekcie;
- 2) plakaty i ulotki na terenie województwa śląskiego, w miejscach z których korzystają osoby z Grupy Docelowej, w instytucjach wspierających Grupę Docelową, takich jak: centra handlowe, Centra Integracji Cudzoziemców, Powiatowe Urzędy Pracy, Miejskie Urzędy Pracy, Ośrodki Pomocy Społecznej, Powiatowe Centra Pomocy Rodzinie, przedszkola, szkoły, uczelnie, urzędy miasta/urzędy gminy etc.;
- 3) poprzez promocje w Internecie w tym portale społecznościowe (Facebook);
- 4) informacje na stronie internetowej projektu a na niej materiały na temat zasad równościowych;



5) w ramach rekrutacji odbędzie się minimum jedno spotkanie informacyjne na turę, w miejscach dobrze skomunikowanych, w budynkach bez barier dla osób z niepełnosprawnościami, organizowane popołudniu/w weekendy – dogodne dla osób sprawujących opiekę, pracujących, uczących się.

Інформаційно-промоційна кампанія на території Сілезького воєводства:

1. промоційна кампанія проводитиметься протягом 15 робочих днів до та під час набору, адаптована до Цільової групи, що дозволяє донести інформацію про проект;
 2. плакати та листівки на території Сілезького воєводства в місцях, якими користуються особи з Цільової групи, в установах, що підтримують Цільову групу, таких як: торгові центри, Центри інтеграції іноземців, Повітові управління праці, Міські управління праці, Центри соціальної допомоги, Повітові центри допомоги сім'ї, дитячі садки, школи, університети, міські/громадські управління тощо;
 3. через промоцію в Інтернеті, зокрема в соціальних мережах (Facebook);
 4. інформація на вебсайті проекту, на якому розміщено матеріали щодо принципів рівності;
 5. в межах рекрутації відбудеться щонайменше одна інформаційна зустріч за етап набору, у добре доступних місцях, у будівлях без бар'єрів для осіб з інвалідністю, організованих у другій половині дня/у вихідні – зручних для осіб, які здійснюють догляд, працюють або навчаються.
3. Materiały informacyjno-promocyjne dostosowane do Grupy Docelowej (również w języku obcym m.in. ukraiński) w tym osób w różnym rodzaju i stopniu niepełnosprawności, akcentujące korzyści udziału w projekcie i promujące pozytywny wizerunek Obywateli Państw Trzecich, Kobiet i osób z niepełnosprawnościami, w tym m.in.:
- 1) prosty, zrozumiały język, wrażliwy na płęć;
 - 2) przekaz obrazkowy, przełamujący stereotypy płci;
 - 3) unikanie portretowania (osób z niepełnosprawnościami jako biernych, niesamodzielnych; kobiet w sytuacjach pomocniczych i opiekuńczych; unikanie stereotypów; uproszczeń wobec obywateli państw trzecich.



Інформаційно-промоційні матеріали, адаптовані до Цільової групи (також іноземними мовами, зокрема українською), у тому числі для осіб з різними видами та ступенями інвалідності, підкреслюють переваги участі в проєкті та сприяють формуванню позитивного образу громадян третіх країн, жінок та осіб з інвалідністю, зокрема:

- 1) простий, зрозумілий текст, чутливий до гендерної проблематики;
- 2) візуальне подання, що руйнує гендерні стереотипи;
- 3) уникання показу осіб з інвалідністю як пасивних, несамотійних; жінок у допоміжних та опікунських ролях; уникання стереотипів та спрощень щодо громадян третіх країн.

4. Rekrutacja prowadzona będzie w sposób następujący:

Рекрутинг буде проводитися наступним чином:

1) **Nabór Formularzy aplikacyjnych** (dostępne w Biurze projektu i na stronie internetowej, a w nich pytania o specjalne potrzeby osób niepełnosprawnych i związane z ewentualną barierą językową): składane osobiście lub mailem lub przesyłką (dostosowane do potrzeb Grupy Docelowej, np. osób z niepełnosprawnościami, pracujących, sprawujących opiekę), oceniane pod kątem poprawności wypełnienia (możliwa 1-krotna poprawka uchybień w ciągu 3 dni roboczych od powiadomienia);

Приєм Заявочних формулярів (доступних в Офісі проєкту та на вебсайті, з питаннями про спеціальні потреби осіб з інвалідністю та можливі мовні бар'єри): подаються особисто, електронною поштою або поштовим відправленням (адаптовані до потреб Цільової групи, наприклад осіб з інвалідністю, працюючих або тих, хто здійснює догляд), оцінюються щодо правильності заповнення (можлива одноразова виправка недоліків протягом 3 робочих днів з моменту повідомлення).

2) **Ocenę kryteriów formalnych (obligatoryjnych)**, niespełnienie będzie jednoznaczne z odrzuceniem zgłoszenia - potwierdzających status osoby:

Оцінка формальних (обов'язкових) критеріїв, невиконання яких буде однозначним підставою для відхилення заявки – що підтверджують статус особи:

a) **Obywatele Państw Trzecich:**

- w wieku powyżej 18 roku życia (weryfikacja na podstawie oświadczenia zawartego w formularzu aplikacyjnym oraz na podstawie dokumentu potwierdzającego tożsamość – przedstawionego do wglądu),



- zamieszkali w rozumieniu Kodeksu Cywilnego w województwie Śląskim (weryfikacja na podstawie oświadczenia w formularzu aplikacyjnym, zaświadczenie urzędowe, dokument potwierdzający tożsamość z adresem zamieszkania) i/lub pracujący w województwie Śląskim (weryfikacja na podstawie oświadczenia zawartego w formularzu aplikacyjnym, kserokopia umowy o pracę)
- legalnie przebywający w Polsce (weryfikacja na podstawie paszportu lub innego ważnego dokumentu potwierdzającego tożsamość lub tożsamość i obywatelstwo oraz zaświadczenie/dokument potwierdzający legalny pobyt w Polsce; np. wiza, karta pobytu (czasowego, stałego lub rezydenta długoterminowego UE), dokument potwierdzający objęcie ochroną).
- nie otrzymuje jednocześnie wsparcia takiego jak przewidziane w niniejszym projekcie z zakresu integracji społeczno-gospodarczej cudzoziemców dofinansowanym ze środków EFS+, w ramach innych przedsięwzięć

Громадяни третіх країн:

- у віці понад 18 років (перевірка на основі заяви, поданої у заявній формі, а також на підставі документа, що підтверджує особу – пред'явленого для ознайомлення);
- проживають у розумінні Цивільного кодексу у Сілезькому воєводстві (перевірка на основі заяви у формулярі, офіційної довідки, документа, що підтверджує особу та адресу проживання) і/або працюють у Сілезькому воєводстві (перевірка на основі заяви у формулярі, копії трудового договору);
- легально перебувають у Польщі (перевірка на основі паспорта або іншого дійсного документа, що підтверджує особу або особу та громадянство, а також довідки/документа, що підтверджує легальне перебування в Польщі; наприклад, віза, карта перебування (тимчасова, постійна або карта резидента довгострокового перебування в ЄС), документ, що підтверджує надання захисту);
- не отримує одночасно підтримки, аналогічної тій, що передбачена цим проектом у сфері соціально-економічної інтеграції іноземців, яка фінансується з коштів EFS+ в межах інших проєктів.

b) Pracodawcy:

- siedziba na terenie województwa śląskiego (weryfikacja na podstawie CEIDG/KRS)
- mikro, małe, średnie przedsiębiorstwa (weryfikacja na podstawie CEIDG/KRS/dokumenty finansowe/podatkowe, potwierdzenie stanu zatrudnienia)



- zatrudniający Obywatela/i Państw Trzecich (weryfikacja na podstawie oświadczenia zawartego w formularzu aplikacyjnym, kserokopia umowy o pracę pracownika ze wskazaniem kraju z jakiego pochodzi)

Роботодавці:

- офіс на території Сілезького воєводства (перевірка на основі CEIDG/KRS);
- мікро-, малі або середні підприємства (перевірка на основі CEIDG/KRS/фінансових або податкових документів, підтвердження чисельності працівників);
- що працевлаштовує громадянина/громадян третіх країн (перевірка на основі заяви у формулярі, копії трудового договору працівника з зазначенням країни походження);

3) Ocenę kryteriów premiujących (fakultatywnych) dla Obywateli Państw

Trzecich:

Оцінка заохочувальних (факультативних) критеріїв для громадян третіх країн:

- dodatkowe punkty Kandydat/tka otrzymuje jeśli jest:

- a) osobą przebywającą w Polsce w związku z agresją Federacji Rosyjskiej na Ukrainie (weryfikacja na podstawie dokumentu potwierdzającego nadanie numeru PESEL dla obywateli Ukrainy przybyłych do Polski po 24.02.2022r./ zaświadczenie o objęciu ochroną czasową z urzędu ds. Cudzoziemców/ innym dokumentem potwierdzającym przekroczenie granicy RP w związku z agresją Federacji Rosyjskiej w Ukrainie + 25 pkt.;
- b) osobą z grup narażonych na występowanie w stosunku do nich zjawiska dyskryminacji wielokrotnej (ze względu na wiek, płeć, religię lub światopogląd, niepełnosprawność, orientację seksualną) weryfikowane na podstawie oświadczenia Uczestnika z uzasadnieniem, oceniane przez kierownika projektu. +10 pkt.;
- c) kobiety +5 pkt.;
- d) osoby z niepełnosprawnością (weryfikacja na podstawie orzeczenia o stopniu niepełnosprawności/ dokumentu poświadczającego stan zdrowia zgodnie z ustawą z dn. 19.08.1994r. o ochronie zdrowia psychicznego) +3 pkt.
- e) jest osobą pozostającą bez zatrudnienia (weryfikacja na podstawie zaświadczenia z PUP/ZUS) + 3 pkt.



- a) особою, яка перебуває в Польщі у зв'язку з агресією Російської Федерації проти України (підтверджується документом про присвоєння номера PESEL громадянам України, які прибули до Польщі після 24.02.2022 р. / довідкою про надання тимчасового захисту з Управління у справах іноземців / іншим документом, що підтверджує перетин кордону РП у зв'язку з агресією Російської Федерації проти України) +25 балів;
- b) особою з груп, схильних до явища багаторазової дискримінації (через вік, стать, релігію або світогляд, інвалідність, сексуальну орієнтацію), що підтверджується заявою Учасника з обґрунтуванням, оцінюваною керівником проєкту +10 балів;
- c) жінкою +5 балів;
- d) особою з інвалідністю (підтверджується довідкою про ступінь інвалідності / документом, що засвідчує стан здоров'я відповідно до Закону від 19.08.1994 р. про охорону психічного здоров'я) +3 бали;
- e) особою, яка залишається без роботи (підтверджується довідкою з центру зайнятості або ZUS) +3 бали.

Dla Pracodawcy:

Для Роботодавця:

- a) Działalność w obszarze zielonych/cyfrowych kwalifikacji/kompetencji (weryfikacja na podstawie PKD w CEIDG/KRS) + 10 pkt.
 - b) Mikroprzedsiębiorstwo +5 pkt.
 - c) Małe przedsiębiorstwo +2 pkt.
-
- a) Діяльність у сфері зелених / цифрових кваліфікацій / компетенцій (підтверджується на основі коду PKD у CEIDG / KRS) +10 балів;
 - b) Мікропідприємство +5 балів;
 - c) Мале підприємство +2 бали.

Kryteria premiujące dotyczące Pracowników:

Преміальні критерії для Працівників:

- d) Kobieta + 5 pkt.
- e) Osoba z niepełnosprawnością (weryfikacja na podstawie orzeczenia o stopniu niepełnosprawności/ dokumentu poświadczającego stan zdrowia zgodnie z ustawą z dn. 19.08.1994r. o ochronie zdrowia psychicznego) +3 pkt.



d) Жінка +5 балів;

e) Особа з інвалідністю (підтверджується на основі посвідчення про ступінь інвалідності / документа, що підтверджує стан здоров'я відповідно до Закону від 19.08.1994 р. про охорону психічного здоров'я) +3 бали.

4) **Wyniki komisji rekrutacyjnej:**

- sporządzenie protokołu – w ramach każdej tury przygotowane zostaną listy rankingowe oraz protokół w terminie 3 dni roboczych od zakończenia oceny kryteriów formalnych i premiujących wraz z uzasadnieniem zakwalifikowania lub niezakwalifikowania Kandydatów/ek do projektu. Protokoły przygotowywane będą osobno dla każdej grupy docelowej.

Результати рекрутингової комісії:

- a) складання протоколу – в рамках кожного етапу буде підготовлено протокол протягом 3 робочих днів після завершення оцінки формальних та преміальних критеріїв, разом з обґрунтуванням кваліфікації або некваліфікації кандидатів до проєкту. Протоколи будуть підготовлені окремо для кожної цільової групи.

5. Do projektu przyjętych zostanie:

- a) 90 obywateli państw trzecich (70K/20M) i 25 Pracodawców spełniających kryteria formalne i z najwyższą liczbą punktów w ramach pięciu list rankingowych (wg. malejącej liczby punktów) – 18 Obywateli Państw Trzecich /turę i 5 pracodawców/turę.

До проєкту будуть прийняті:

- a) 90 громадян третіх країн (70 жінок / 20 чоловіків) та 25 роботодавців, які відповідають формальним критеріям і набрали найвищу кількість балів у межах п'яти рейтингових списків (за спадною кількістю балів) – 18 громадян третіх країн за тур і 5 роботодавців за тур.

- 6. O wynikach Kandydaci/cki zostaną poinformowani pisemnie lub mailowo oraz telefonicznie w ciągu 5 dni roboczych od zakończenia oceny formularzy do tury. Listy rankingowe zostaną opublikowane w Biurze projektu i na stronie internetowej Beneficjenta zgodnie z RODO. Każdy z Uczestników w momencie złożenia formularza aplikacyjnego otrzyma nadany przez beneficjenta indywidualny numer identyfikacyjny.

Про результати кандидати/ки будуть поінформовані письмово або електронною поштою, а також телефоном протягом 5 робочих днів з моменту завершення



оцінки формулярів для туру. Рейтинг-листи будуть опубліковані в офісі проекту та на вебсайті бенефіціара відповідно до вимог RODO. Кожен учасник на момент подачі формуляра заяви отримає індивідуальний ідентифікаційний номер, наданий бенефіціаром.

7. W przypadku takiej samej ilości punktów o przyjęciu będzie decydował status tj.
- a) osoba z orzeczeniem o niepełnosprawności (u Obywateli Państw Trzecich)
 - b) Płeć: kobieta (u Obywateli Państw Trzecich)
 - c) Kolejność zgłoszeń.

У разі однакової кількості балів про зарахування вирішуватиме статус, а саме:

- a) osoba z posвідченням про інвалідність (у громадян третіх країн);
- b) стать: жінка (у громадян третіх країн);
- c) черговість подання заявок.

Pracodawcy:

- a) Wielkość przedsiębiorstwa (najpierw mikro, potem małe przedsiębiorstwa)
- b) Kolejność zgłoszeń

Роботодавці:

- a) Розмір підприємства (спочатку мікропідприємства, потім малі підприємства)
- b) Черговість подання заявок

Jeśli zainteresowanie będzie:

- a) większe – listy rezerwowe osób spełniających kryteria formalne, według malejącej liczby punktów (osoby/podmioty z list rezerwowych wejdą do projektu po rezygnacji/wykluczeniu Uczestników/czek/ Pracodawcy),
- b) mniejsze – przedłużony nabór i intensyfikacja działań promocyjnych i dodatkowe spotkania informacyjne, marketing bezpośredni.

Якщо інтерес буде:

- a) більший – резервні списки осіб, які відповідають формальним критеріям, за спадною кількістю балів (особи з резервних списків увійдуть до проекту після відмови/виключення Учасників/очікування),
 - b) менший – подовжений набір та інтенсифікація промоційних заходів і додаткові інформаційні зустрічі, прямий маркетинг.
8. Przystąpienie Kandydata/ki/Podmiotu do procesu rekrutacji jest równoznaczne z zaakceptowaniem niniejszego Regulaminu.



Призначення Кандидата/ки до процесу рекрутації рівнозначне з прийняттям цього Регламенту.

9. Udział Uczestników/czek/Podmiotu w projekcie rozpoczyna się z dniem otrzymania pierwszej formy wsparcia w ramach projektu.

Участь Учасників/ць у проєкті починається з дня отримання першої форми підтримки в рамках проєкту.

10. Uczestnicy/czki Projektu/Podmioty zakwalifikowani do projektu podpiszą dokumenty stanowiące załączniki do niniejszego Regulaminu:

Учасники/ці Проєкту, які були зараховані до проєкту, підпишуть документи, що є додатками до цього Регламенту:

1) Dla Obywateli Państw Trzecich:

- a) Załącznik nr 2 – Oświadczenie o nieuczestniczeniu w innym projekcie dofinansowanym z Europejskiego Funduszu Społecznego Plus;
- b) Załącznik nr 3 – Oświadczenie/deklaracja udziału w projekcie;
- c) Załącznik nr 4 – Oświadczenie dot. aktualności danych;
- d) Załącznik nr 5 – Zobowiązanie do przekazania informacji o swej sytuacji społeczno-gospodarczej do 4 tygodni po zakończeniu udziału w projekcie;
- e) Załącznik nr 9 – Umowa uczestnictwa w projekcie;
- f) Załącznik nr 10 - Klauzula informacyjna dla osoby której dane są przetwarzane w ramach realizacji Projektu.
- g) Załącznik nr 11 - Klauzula informacyjna dla osoby której dane są przetwarzane w ramach realizacji Projektu – Wojewódzki Urząd Pracy
- h) Załącznik nr 12 – Klauzula informacyjna dla osoby której dane są przetwarzane w ramach realizacji Projektu – Urząd Marszałkowski
- i) Załącznik nr 13 – Zakres danych osobowych Uczestnika powierzonych do przetwarzania

Для громадян третіх країн:

- a) Dodatek № 2 – Заява про незалучення до іншого проекту, фінансованого з Європейського соціального фонду Plus;
- b) Dodatek № 3 – Договір про участь у проєкті;
- c) Dodatek № 4 – Заява/декларація про участь у проєкті;
- d) Dodatek № 5 – Заява щодо актуальності даних;
- e) Dodatek № 9 – Інформаційна згода для особи, дані якої обробляються в рамках реалізації проєкту;



- f) Додаток № 10 – Зобов'язання передати інформацію про своє життєве становище до 4 тижнів після завершення участі у проекті.
- g) Додаток № 11 – Клаузула інформаційна для особи, чиї дані обробляються в рамках реалізації Проекту – Воєводський Центр Зайнятості (Wojewódzki Urząd Pracy).
- h) Додаток № 12 – Інформаційна клаузула для особи, чиї дані обробляються в рамках реалізації Проекту – Маршалківський уряд (Urząd Marszałkowski)
- i) Додаток № 13 – Обсяг персональних даних Учасника, переданих для обробки

2) Dla pracodawców:

- a) Załącznik nr 10 - Klauzula informacyjna dla osoby której dane są przetwarzane w ramach realizacji Projektu.
- b) Załącznik nr 11 - Klauzula informacyjna dla osoby której dane są przetwarzane w ramach realizacji Projektu – Wojewódzki Urząd Pracy
- c) Załącznik nr 12 - Klauzula informacyjna dla osoby której dane są przetwarzane w ramach realizacji Projektu – Urząd Marszałkowski
- d) Załącznik nr 13 - Zakres danych osobowych Uczestnika powierzonych do przetwarzania
- e) Załącznik nr 15 – Umowa uczestnictwa w projekcie;
- f) Załącznik nr 16 – Oświadczenie podmiotu o otrzymanej pomocy de minimis.

Для роботодавців:

- a) Додаток № 10 – Заява/декларація участі в проекті для роботодавця
- b) Додаток № 11 – Договір участі в проекті.
- c) Додаток № 12 – Інформаційна заява для особи, чиї дані обробляються в рамках реалізації Проекту – Маршальський Уряд
- d) Додаток № 13 – Обсяг персональних даних Учасника, переданих для обробки
- e) Додаток № 15 – Договір участі в проекті
- f) Додаток № 16 – Заява суб'єкта про отриману допомогу de minimis.



§ 5

Uprawnienia i obowiązki Uczestnika/czki Projektu – Obywatele Państw

Trzecich:

Право та обов'язки Учасника/ки Проєкту – Громадяни третіх країн:

1. Uczestnik/czka Projektu jest uprawniony do:

Учасник/ця Проєкту має право на:

- a) nieodpłatnego udziału w projekcie,
безкоштовну участь в проєкті,
- b) nieodpłatnego udziału w oferowanych w ramach projektu formach wsparcia,
безкоштовну участь в наданих у рамках проєкту формах підтримки,
- c) zgłaszania uwag dotyczących form wsparcia, w których uczestniczą i innych
spraw organizacyjnych bezpośrednio Kierownikowi projektu,
подання зауважень щодо форм підтримки, в яких вони беруть участь, та інших
організаційних питань безпосередньо Керівнику проєкту,
- d) zgłaszania zastrzeżeń dotyczących realizacji projektu, bądź jego udziału
w projekcie w formie pisemnej do Biura projektu,
подання зауважень щодо реалізації проєкту або своєї участі в проєкті у
письмовій формі до Бюро проєкту,
- e) wglądu i modyfikacji swoich danych osobowych udostępnionych na potrzeby
projektu,
доступу до своїх персональних даних, наданих для потреб проєкту, та їх
модифікації,
- f) otrzymania materiałów szkoleniowych i dydaktycznych do zajęć,
отримання навчальних та навчально-методичних матеріалів для занять,
- g) otrzymania zaświadczenia bądź certyfikatu potwierdzającego nabycie
kompetencji lub kwalifikacji (dotyczy osób skierowanych na szkolenie zgodnie z
Indywidualną Ścieżką Integracji),
отримання сертифікату або свідоцтва, що підтверджує набуття компетенцій або
кваліфікацій (стосується осіб, направлених на навчання відповідно до
Індивідуального Плану Підтримки),
- h) Uczestnik/czka projektu ma możliwość zgłoszenia do Instytucji Pośredniczącej
podejrzeń o niezgodność projektu lub działań Beneficjenta z Kartą Praw
Podstawowych Unii Europejskiej lub Konwencje o Prawach Osób
Niepełnosprawnych,



Учасник/учасниця проєкту має можливість повідомити Посередницьку Інституцію про підозри щодо невідповідності проєкту або дій Бенефіціара Хартії основних прав Європейського Союзу або Конвенції про права осіб з інвалідністю.

2. Uczestnik/czka Projektu zobowiązany jest do:

Учасник/учасниця проєкту зобов'язаний/зобов'язана до:

- a) uczestnictwa w formach wsparcia przewidzianych w ramach projektu; участі в формах підтримки, передбачених у рамках проєкту;
- b) wyrażenia zgody na gromadzenie i przetwarzanie danych osobowych, надання згоди на збір та обробку особистих даних;
- c) wypełnienia ankiet przeprowadzanych podczas trwania projektu, заповнення анкет, що проводяться під час реалізації проєкту;
- d) potwierdzania uczestnictwa we wszystkich zaplanowanych formach wsparcia poprzez każdorazowe złożenie własnoręcznego podpisu na liście obecności i innych dokumentach, підтвердження участі у всіх запланованих формах підтримки шляхом кожного разу підписання списку присутності та інших документів;
- e) wypełniania innych dokumentów związanych z realizacją projektu, заповнення інших документів, пов'язаних з реалізацією проєкту;
- f) przestrzegania *Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24*, дотримання *Регламенту рекрутації та участі в проєкті «Новий етап!» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24*;
- g) przestrzegania oraz realizowania zapisów Umowy uczestnictwa w projekcie, дотримання та виконання умов Договору про участь у проєкті;
- h) systematycznego uczestniczenia w zajęciach, систематичної участі в заняттях;
- i) bieżącego informowania Kierownika projektu o zmianie jakichkolwiek danych osobowych i kontaktowych wpisanych w formularzu aplikacyjnym oraz o zmianie swojej sytuacji zawodowej, своєчасного інформування Керівника проєкту про зміну будь-яких особистих та контактних даних, зазначених у формі заявки, а також про зміну професійної ситуації;
- j) przekazania do 4 tygodni po zakończeniu udziału w projekcie informacji o swej sytuacji życiowej,



надання до 4 тижнів після завершення участі в проєкті інформації про своє життєве становище.

§ 6

Uprawnienia i obowiązki Uczestnika/czki Projektu – Pracodawcy:

Права та обов'язки учасника/учасниці проєкту – Роботодавці:

1. Uczestnik/czka Projektu jest uprawniony do:

Учасник/учасниця проєкту має право на:

- a) nieodpłatnego udziału w projekcie,
безкоштовну участь в проєкті,
- b) nieodpłatnego udziału w oferowanych w ramach projektu formach wsparcia,
безкоштовну участь в формах підтримки, запропонованих в рамках проєкту,
- c) zgłaszania uwag dotyczących form wsparcia, w których uczestniczą i innych
spraw organizacyjnych bezpośrednio Kierownikowi projektu,
подання зауважень щодо форм підтримки, в яких вони беруть участь, та інших
організаційних питань безпосередньо керівнику проєкту,
- d) zgłaszania zastrzeżeń dotyczących realizacji projektu, bądź jego udziału w
projekcie w formie pisemnej do Biura projektu,
подання заперечень щодо реалізації проєкту або свого участі в проєкті у
письмовій формі до офісу проєкту,
- e) wglądu i modyfikacji swoich danych osobowych udostępnionych na potrzeby
projektu,
доступу до своїх особистих даних, наданих для потреб проєкту, та їх
модифікації,
- f) otrzymania materiałów szkoleniowych i dydaktycznych do zajęć,
отримання навчальних матеріалів і посібників для занять,
- g) Uczestnik/czka projektu ma możliwość zgłoszenia do Instytucji Pośredniczącej
podejrzeń o niezgodność projektu lub działań Beneficjenta z Kartą Praw
Podstawowych Unii Europejskiej lub Konwencje o Prawach Osób
Niepełnosprawnych,

Учасник/учасниця проєкту має можливість подати підозри до Посередницької
установи щодо невідповідності проєкту або дій бенефіціара Хартії основних
прав Європейського Союзу чи Конвенції про права осіб з інвалідністю.

2. Uczestnik/czka Projektu zobowiązany jest do:

Учасник/учасниця проєкту зобов'язаний/зобов'язана:

- a) uczestnictwa w formach wsparcia przewidzianych w ramach projektu;



брати участь у формах підтримки, передбачених у рамках проєкту;

b) wyrażenia zgody na gromadzenie i przetwarzanie danych osobowych, надавати згоду на збір та обробку персональних даних;

c) wypełnienia ankiet przeprowadzanych podczas trwania projektu, заповнювати анкети, що проводяться під час реалізації проєкту;

d) potwierdzania uczestnictwa we wszystkich zaplanowanych formach wsparcia poprzez każdorazowe złożenie własnoręcznego podpisu na liście obecności i innych dokumentach,

підтверджувати участь у всіх запланованих формах підтримки шляхом щоденного підпису на списках присутності та інших документах;

e) wypełniania innych dokumentów związanych z realizacją projektu, заповнювати інші документи, пов'язані з реалізацією проєкту;

f) przestrzegania *Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24*,

дотримуватись Регламенту набору та участі в проєкті «Новий етап»! № *FESL.07.03-IP.02-0BB3/24*;

g) przestrzegania oraz realizowania zapisów Umowy uczestnictwa w projekcie, дотримуватись і виконувати умови Договору про участь у проєкті;

h) systematycznego uczestniczenia w zajęciach, систематично брати участь у заняттях;

i) bieżącego informowania Kierownika projektu o zmianie jakichkolwiek danych osobowych i kontaktowych wpisanych w formularzu aplikacyjnym, регулярно інформувати Керівника проєкту про зміни в будь-яких особистих і контактних даних, зазначених у формі заявки.

§ 7

Uprawnienia i obowiązki Beneficjenta

Права та обов'язки Бенефіціара:

1. Beneficjent zobowiązuje się do:

- 1) organizacji form wsparcia o których mowa w § 8 niniejszego Regulaminu;
- 2) monitorowania udzielonego wsparcia;
- 3) wydania każdemu Uczestnikowi/czce Projektu stosownych

zaświadczeń/certyfikatów;

- 4) wydania każdemu Uczestnikowi/czce Projektu zaświadczenia o ukończeniu udziału w projekcie.



Бенефіціар зобов'язується:

- 1) організувати форми підтримки, зазначені в § 8 цього Регламенту;
- 2) моніторити надану підтримку;
- 3) видати кожному Учаснику/ці Проєкту відповідні сертифікати/довідки;
- 4) видати кожному Учаснику/ці Проєкту довідку про завершення участі в проєкті.

2. Beneficjent nie ponosi odpowiedzialności wobec Uczestników/czek Projektu w przypadku wstrzymania finansowania projektu przez Instytucję Pośredniczącą w tym również spowodowanego brakiem środków na realizację projektu.

Бенефіціар не несе відповідальності перед Учасниками/цями Проєкту у разі призупинення фінансування проєкту Інституцією Посередником, в тому числі через відсутність коштів на реалізацію проєкту.

3. Beneficjent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu następstwa nieszczęśliwych wypadków nie zawinionych przez Beneficjenta.

Бенефіціар не несе відповідальності за наслідки нещасних випадків, що не були спричинені його провиною.

4. Beneficjent nie ponosi odpowiedzialności za zniszczenia/dewastacje obiektu szkoleniowego, sal szkoleniowych dokonanych umyślnie lub w przypadku rażącego niedbalstwa przez Uczestników/czek Projektu. Ewentualne koszty w zakresie naprawy, usuwania, zniszczeń ponosi Uczestnik/czka Projektu.

Бенефіціар не несе відповідальності за пошкодження/знищення навчального закладу, навчальних кімнат, що були навмисно спричинені або у випадку грубої недбалості з боку Учасників/ць Проєкту. Можливі витрати на ремонт або усунення пошкоджень несе Учасник/ця Проєкту.

5. Zwrotu kosztów dojazdu zgodnie z § 9 niniejszego Regulaminu.

Повернення витрат на транспорт відповідно до § 9 цього Регламенту.

6. Zwrotu kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną zgodnie z § 10 niniejszego Regulaminu,

Повернення витрат на догляд за дитиною/залежною особою відповідно до § 10 цього Регламенту.



§ 8

Zakres wsparcia

Обсяг підтримки.

W ramach projektu Uczestnicy/czki Projektu będą mogli skorzystać z następujących form wsparcia:

У рамках проекту Учасники/ці Проекту зможуть скористатися наступними формами підтримки:

1. Obywatele Państw Trzecich:

Громадяни третіх країн:

1) **Indywidualne doradztwo zawodowe połączone z przygotowaniem Indywidualnej Ścieżki Integracji (90 osób x 4 godziny)** – w ramach projektu każdemu Uczestnikowi/czce Projektu udzielone zostanie wsparcie poprzedzone indywidualną diagnozą potrzeb i cech, z której wynikać będą formy wsparcia niezbędne do poprawy jego sytuacji społecznej/gospodarczej oraz dla każdego Uczestnika/czki projektu opracowana zostanie Indywidualna Ścieżka Integracji.

Аналіз проблем та потреб та розробка Індивідуального Плану Підтримки (90 осіб x 4 години) – у рамках проекту кожному Учаснику/ці Проекту буде надана підтримка, попередня індивідуальною діагностикою потреб та характеристик, з якої будуть визначені форми підтримки, необхідні для покращення їхньої соціальної/економічної ситуації, а також для кожного Учасника/ці проекту буде розроблений Індивідуальний План Підтримки.

2) **Kursy języka polskiego - 5 grup (średnio 14-15 osób/grupę) x 90 godzin** – skierowany do osób przejawiających największe deficyty w tym zakresie (na podstawie testu określającego poziom znajomości języka polskiego, przeprowadzonego na etapie Indywidualnej Ścieżki Integracji). Program kursu bazować będzie na wytycznych zawartych w Rozporządzeniu MEN z dnia 18.02.2011 roku w sprawie ramowego programu kursów nauki języka polskiego dla cudzoziemców.

Курси польської мови - 5 груп (в середньому 14-15 осіб у групі) x 90 годин – націлені на осіб, які мають найбільші дефіцити в цій сфері (на основі тесту, що визначає рівень знання польської мови, проведеного на етапі Індивідуального Плану Підтримки). Програма курсу базуватиметься на вказівках, зазначених у Постанові Міністерства освіти і науки від 18.02.2011 року щодо рамкової програми курсів вивчення польської мови для іноземців.



3) **Szkolenia z wartości i kultury polskiej - 10 grup (średnio 9 osób/grupę) x 12 godzin/grupę** - szkolenia z zakresu różnych aspektów polskiego życia kulturowego: polskiej historii i kultury, sztuki, literatury, filmu, wartości. Szkolenia w znacznym stopniu będą wspierać świadomość obywateli państw trzecich w obszarze społecznych aspektów życia w Polsce i jednocześnie dadzą możliwość i będą dobrą okazją do integracji z osobami w podobnej sytuacji życiowej oraz wymiany doświadczeń, co stanowi swoistą wartość dodaną projektu. Zajęcia będą dostosowane do poziomu językowego Uczestników/czek projektu.

Навчання з цінностей та польської культури – 10 груп (у середньому по 9 осіб у групі) × 12 годин на групу – навчання охоплює різні аспекти польського культурного життя: польську історію та культуру, мистецтво, літературу, кінематограф, цінності. Це навчання значною мірою сприятиме підвищенню обізнаності громадян третіх країн у сфері соціальних аспектів життя в Польщі, а одночасно надасть можливість та стане гарною нагодою для інтеграції з людьми в подібній життєвій ситуації та обміну досвідом, що є своєрідною доданою вартістю проекту. Заняття будуть адаптовані до мовного рівня учасників проекту.

4) **Spotkania integracyjne ze społecznością lokalną niwelujące stereotypy (90 osób x 9 godzin)** – w ramach zadania realizowane będą spotkania integracyjne ze społecznością lokalną, których celem jest pogłębianie integracji pomiędzy polskim społeczeństwem i społecznościami lokalnymi a mieszkającymi w Polsce Obywatelami Państw Trzecich. Wydarzenia służyć będą przede wszystkim wzajemnemu poznaniu się Obywateli Państw Trzecich i mieszkańców, lokalnych liderów z powiatów oraz wsparciu procesów integracji.

Асистентська підтримка в повсякденному функціонуванні в стосунках з системою освіти, охорони здоров'я та іншими публічними установами (90 осіб x 9 годин) – інтеграційний асистент супроводжуватиме Учасників/ць проекту у повсякденному функціонуванні в стосунках з системою освіти, охорони здоров'я та іншими публічними установами, надаючи підтримку у використанні медичних та реабілітаційних послуг тощо. Метою діяльності є також введення Учасника/ці в польську систему соціальної допомоги, охорони здоров'я, освіти, ринку праці, допомога в пошуку та оренді житла, а також у використанні захищеного або підтримуваного житла.

5) **Poradnictwo prawno-obywatelskie (54 osoby x 5 godzin)** - aby lepiej radzić sobie z problemami z otoczeniem, Uczestnicy/czki wykazujący/e potrzebę



otrzymania pomocy prawnej (na podst. IŚI), wezmą udział we wsparciu w postaci INDYWIDUALNEGO PORADNICTWA PRAWNO-OBYWATELSKIEGO, ANTYDYSKRYMINACYJNEGO I W ZAKRESIE LEGALIZACJI PRACY. Doradca prawny będzie służył specjalistyczną pomocą na wielu różnych płaszczyznach m.in. wyposaży w wiedzę w zakresie kwestii związanych z pobytem w Polsce, administracyjnych i prawnych, a także poruszy kwestie związane z niedyskryminacją. Celem wsparcia jest przygotowanie do pełnego uczestnictwa w życiu społecznym, ekonomicznym i obywatelskim, aktywnego włączenia się w życie społeczeństwa polskiego, wyposażenie w wiedzę na temat regulacji prawnych, praktycznego działania przepisów polskiego prawa, zasad korzystania z instytucji, znalezienia zatrudnienia adekwatnego do posiadanych kwalifikacji / doświadczenia, a także podniesienia świadomości w zakresie działań antydyskryminacyjnych, łamania stereotypów dotyczących Obywateli Państw Trzecich, nierównego traktowania..

Юридичні консультації (54 особи x 5 годин) – для Учасників/ць проєкту з найбільшими дефіцитами знань щодо правових питань у Польщі. Юрист надаватиме Учасникам/цям проєкту спеціалізовану допомогу на багатьох різних рівнях, зокрема забезпечить Учасників/ць знанням з питань, що стосуються перебування в Польщі, адміністративних та правових аспектів. Метою є підготовка Учасників/ць проєкту до повного участі в соціальному, економічному та громадянському житті, активного включення в польське суспільство, знання про правові норми, практичне застосування положень польського права, принципи користування його інституціями.

6) **Poradnictwo psychologiczne (54 osoby x 6 godzin)** - dla Uczestników/czek projektu, u których podczas tworzenia Indywidualnej Ścieżki Integracji zdiagnozowano silne bariery mentalne ograniczające aktywność społeczną, edukacyjną i kulturalną w Polsce.

Консультації психолога (54 особи x 6 годин) – для Учасників/ць проєкту, у яких під час створення Індивідуальної Стежки Підтримки було діагностовано серйозні ментальні бар'єри, що обмежують соціальну, освітню та культурну активність у Польщі.

7) **Poradnictwo zawodowe (75 osób x 6 godzin)** – wsparcie przeznaczone zwłaszcza dla osób bez zatrudnienia bądź znajdujących się w niekorzystnej sytuacji na rynku pracy. Poradnictwo zawodowe będzie wspomagało aktywny proces adaptacji na rynku pracy, poszukiwania pracy, z uwzględnieniem indywidualnej sytuacji i potrzeb Uczestnika/czki. Doradca zawodowy wspólnie z Uczestnikiem/czką



zaplanuje ich rozwój zawodowy, poprzez pomoc w realnym wyborze/zmianie zawodu lub osiągnięciu właściwego przystosowania zawodowego, w samopoznaniu i lepszym zrozumieniu samego siebie w odniesieniu do środowiska pracy - dzięki badaniu zainteresowań i uzdolnień (rozmowa doradcza, ćwiczenia, testy zainteresowań zawodowych, uzdolnień przedsiębiorczych). Będzie pomagał Obywatelom Państw Trzecich rozwiązać bieżące trudności w sferze zawodowej, co pozwoli osiągnąć trwałe efekty zmiany postaw i sytuacji Uczestników/czek, budując przy tym ich motywację i poczucie własnej wartości.

Професійне консультування (75 осіб × 6 годин) – підтримка, призначена насамперед для осіб без роботи або тих, хто перебуває у складному становищі на ринку праці. Професійне консультування сприятиме активному процесу адаптації на ринку праці, пошуку роботи з урахуванням індивідуальної ситуації та потреб учасника/учасниці. Кар'єрний консультант разом з учасником/учасницею спланує їхній професійний розвиток, надаючи допомогу у реальному виборі або зміні професії, досягненні належної професійної адаптації, самопізнанні та кращому розумінні себе у робочому середовищі – шляхом вивчення інтересів та здібностей (консультації, вправи, тести професійних інтересів, підприємницьких здібностей). Консультант допомагатиме громадянам третіх країн вирішувати поточні труднощі у професійній сфері, що дозволить досягти стійких результатів у зміні ставлення та ситуації учасників/учасниць, одночасно підвищуючи їхню мотивацію та почуття власної гідності.

- 8) **Szkolenia zawodowe - 5 tur (średnio 13-14 osób/turę) x średnio 120 godzin** - By zwiększyć szansę Uczestników/czek Projektu na uzyskanie i utrzymanie zatrudnienia, u których zdiagnozowano taką potrzebę (na podstawie Indywidualnej Ścieżki Integracji), zaplanowano szkolenia zawodowe służące zdobyciu kompetencji/kwalifikacji zawodowych [68 osób* średnio 120h dydaktycznych] w ramach otwartego pakietu szkoleń - konkretne tematy zostaną wskazane w toku projektu w oparciu o zdiagnozowane potrzeby i potencjał każdego Uczestnika/czki. Jednocześnie szkolenia będą uwzględniać rzeczywiste potrzeby na określone kwalifikacje i umiejętności na regionalnym/lokalnym rynku pracy, w tym specyfikę migracji do województwa śląskiego, sektorów gospodarki, w których najczęściej Obywatele Państw Trzecich znajdują zatrudnienie. Szkolenia będą również ukierunkowane na budowanie i wzmacnianie zielonych i cyfrowych kwalifikacji, kompetencji i umiejętności.



W ramach szkoleń Uczestnicy/czki będą mogli nabyć umiejętności cyfrowe (dzięki udziałowi w szkoleniach ukierunkowanych na nabycie umiejętności z zakresu technologii cyfrowych) oraz umiejętności niezbędne do podjęcia pracy w sektorze zielonej gospodarki. Efektem szkoleń będzie zdobycie, zmiana lub podniesienie kwalifikacji (określonych zestawów efektów uczenia się zgodnych z ustalonymi dla danej kwalifikacji wymaganiami, których osiągnięcie zostanie sprawdzone w walidacji i formalnie potwierdzony przez instytucję uprawnioną do certyfikowania) lub nabycie kompetencji (wyodrębniony zestaw efektów uczenia się/kształcenia, które zostaną sprawdzone w procesie walidacji w sposób zgodny z wymaganiami ustalonymi dla danej kompetencji, weryfikowalnych w ramach IV etapów: ZAKRES, WZORZEC, OCENA, PORÓWNANIE - zgodnymi z Wytocznymi dotyczącymi monitorowania...).

Професійні навчання – 5 тур (в середньому 13–14 осіб/тур) × в середньому 120 годин.

Щоб підвищити шанси учасників/учасниць Проєкту на отримання та збереження роботи, у яких виявлено таку потребу (на основі Індивідуальної Стежки Інтеграції), заплановано професійні навчання для здобуття професійних компетенцій/кваліфікацій [68 осіб × в середньому 120 навчальних годин] у рамках відкритого пакета навчань – конкретні теми будуть визначені у ході проєкту на основі діагностованих потреб та потенціалу кожного учасника/учасниці.

Одночасно навчання враховуватиме реальні потреби у конкретних кваліфікаціях та навичках на регіональному/місцевому ринку праці, включаючи специфіку міграції до Сілезького воєводства та сектори економіки, у яких громадяни третіх країн найчастіше знаходять роботу.

Навчання також будуть спрямовані на розвиток та зміцнення «зелених» і цифрових кваліфікацій, компетенцій і навичок.

У рамках навчань учасники/учасниці зможуть здобути цифрові навички (завдяки участі у навчаннях, орієнтованих на освоєння технологій цифрових технологій) та навички, необхідні для працевлаштування у секторі «зеленої економіки».

Результатом навчань буде здобуття, зміна або підвищення кваліфікацій (визначених наборів результатів навчання відповідно до встановлених вимог для даної кваліфікації, досягнення яких перевіряється через валідацію та офіційно підтверджується уповноваженою сертифікуючою установою) або набуття компетенцій (виділених наборів результатів навчання/освіти, які



перевіряються у процесі валідації відповідно до встановлених вимог для даної компетенції та перевіряються в рамках чотирьох етапів: ОБСЯГ, ЗРАЗОК, ОЦІНКА, ПОРІВНЯННЯ – відповідно до Вказівок щодо моніторингу...).

9) **Staże zawodowe** - 58 Uczestników/czek Projektu z największymi deficytami w zakresie doświadczenia zawodowego (na podst. Indywidualnej ścieżki integracji), zostanie objętych wsparciem w formie średnio 3 miesięcznego stażu (zgodnie z Ustawą z dn. 20.04.2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy) spójnego z tematyką odbytych szkoleń (jeśli dotyczy), podczas którego wykorzystają posiadane kompetencje i kwalifikacje zawodowe w rzeczywistym środowisku pracy, nabędą praktyczne umiejętności do wykonywania pracy i ostatecznie przełamią bierne postawy.

Професійні стажування — 58 Учасників/ць Проекту з найбільшими дефіцитами у сфері професійного досвіду (на основі Індивідуальної траєкторії інтеграції) буде охоплено підтримкою у формі стажування тривалістю в середньому 3 місяці (відповідно до Закону від 20.04.2004 р. про сприяння зайнятості та інституції ринку праці), узгодженого з тематикою пройдених навчань (якщо це стосується), під час якого вони зможуть використати набуті компетенції та професійні кваліфікації в реальному робочому середовищі, здобути практичні навички виконання роботи та, зрештою, подолати пасивні установки.

10) **Pośrednictwo Pracy (75 osób x 6 godzin)** – Sprawne wejście na rynek pracy lub poprawę sytuacji zawodowej, dla potrzebujących tego rodzaju wsparcia (na podstawie IŚI) zapewni indywidualne wsparcie pośrednika pracy [68 osób *średnio 5h/], który pozyska oferty pracy od pracodawców a następnie przedstawi każdemu Uczestnikowi/czce oferty (min.3) zgodnie z ich kwalifikacjami i doświadczeniem, a także adekwatne do ich potrzeb i możliwości. Pośrednik przygotowuje do udziału w rekrutacji oraz zainicjuje kontakty z pracodawcami.

Посередництво у працевлаштуванні (75 осіб × 6 годин) — ефективний вихід на ринок праці або покращення професійної ситуації для тих, хто потребує такого виду підтримки (на основі Індивідуальної траєкторії інтеграції), забезпечить індивідуальну допомогу посередника з працевлаштування [68 осіб × у середньому 5 годин], який отримає пропозиції роботи від роботодавців, а потім представить кожному Учаснику/ці мінімум 3 пропозиції, що відповідають їхнім кваліфікаціям і досвіду, а також є



адекватними до їхніх потреб і можливостей. Посередник підготує до участі в рекрутації та ініціює контакти з роботодавцями.

2. Pracodawcy:

Wsparcie udzielane pracodawcom w ramach projektu będzie stanowiło pomoc udzielaną w formule pomocy de minimis.

Роботодавці:

Підтримка, надана роботодавцям у межах проекту, становитиме допомогу, що надається у формі допомоги de minimis.

1) Szkolenie z zakresu organizacji międzykulturowego środowiska pracy i przeciwdziałania dyskryminacji (5 grup po średnio 10 osób) x 16h – W ramach zadania realizowane będą szkolenia z zakresu organizacji międzykulturowego środowiska pracy oraz przeciwdziałania dyskryminacji. Szkolenia obejmą zagadnienia związane z budowaniem świadomości własnej kultury i kultur innych osób, zasadami otwartego i niedyskryminacyjnego podejścia do współpracowników, a także analizą międzykulturowości z różnych perspektyw. Uczestnicy poznają definicje, istotę i formy dyskryminacji oraz podstawowe przepisy i wymagania dotyczące stosowania zasady niedyskryminacji zarówno w środowisku zawodowym, jak i społecznym. Poruszone zostaną także kwestie równego traktowania ze względu na pochodzenie, płeć, orientację seksualną czy tożsamość płciową oraz godzenia życia zawodowego i prywatnego. Szkolenie ma na celu rozwinięcie praktycznych kompetencji, które pozwolą tworzyć otwarte, bezpieczne i efektywne środowiska pracy.

Навчання з організації міжкультурного робочого середовища та запобігання дискримінації (5 груп по середньому 10 осіб) × 16 годин – У межах завдання реалізовуватимуться навчання з питань організації міжкультурного робочого середовища та запобігання дискримінації. Навчання охоплюватиме тематику, пов'язану з формуванням усвідомлення власної культури та культур інших людей, принципами відкритого та недискримінаційного підходу до колег, а також аналізом міжкультурності з різних перспектив. Учасники ознайомляться з визначеннями, сутністю та формами дискримінації, а також із основними положеннями та вимогами щодо дотримання принципу недискримінації як у професійному, так і в суспільному



середовищі. Також буде розглянуто питання рівного ставлення незалежно від походження, статі, сексуальної орієнтації чи гендерної ідентичності, а також поєднання професійного й особистого життя. Навчання має на меті розвиток практичних компетенцій, що дозволять створювати відкрите, безпечне й ефективне робоче середовище.

2) Poradnictwo w zakresie legalizacji pracy i rekrutacji pracowników migracyjnych (25 MMŚP x 66 godzin) – spotkania mające na celu wypracowanie efektywnych i dostosowanych do potrzeb danego MMŚP rozwiązań w zakresie zatrudniania Obywateli Państw Trzecich.

Консультавання з питань легалізації праці та рекрутингу мігрантів (25 ММСР × 66 годин) – зустрічі, спрямовані на розроблення ефективних і пристосованих до потреб конкретного ММСР рішень у сфері працевлаштування Громадян Третіх Країн.

§ 9

Zasady dokonywania zwrotu kosztów dojazdu

Принципи відшкодування витрат на проїзд

1. Uczestnicy projektu mogą ubiegać się o zwrot kosztów dojazdu na zajęcia.
Учасники проекту можуть подавати заявки на відшкодування витрат на проїзд до місця проведення занять.
2. Zwrot kosztów nastąpi na podstawie wniosku (stanowiącego załącznik nr 6 do niniejszego Regulaminu) Uczestnika/czki projektu, po udokumentowaniu ceny najtańszego biletu za publiczny środek transportu na danej trasie i weryfikacji z listą obecności Uczestników/-czek projektu na zajęciach.
Відшкодування витрат буде здійснюватися на підставі заяви (додаток № 6 до цього Регламенту) Учасника/учасниці проекту, документального підтвердження вартості найдешевшого квитка на громадський транспорт за відповідним маршрутом і перевірки з списком присутніх учасників/-ць проекту на заняттях.
3. Zwrot kosztów za dojazdy dotyczy określonej trasy.
Відшкодування витрат на проїзд стосується визначеного маршруту.
4. Bez względu na rodzaj środka transportu, który został użyty w celu dotarcia do wyznaczonego miejsca zajęć w ramach projektu (publiczny środek transportu, prywatny środek transportu), refundacji dokonuje się do wysokości stawki założonej



w Projekcie, tj. do 12,00 złotych za osobodzień. Komplet dokumentów przy wnioskowaniu o refundację poniesionych wydatków stanowi:

- 1) wniosek o zwrot kosztów dojazdu;
- 2) potwierdzenie ceny najtańszego biletu za publiczny środek transportu na danej trasie. Wystarczającym dokumentem potwierdzającym tę cenę będzie załączenie biletów w obie strony z jednego dnia przejazdu lub oświadczenie od przewoźnika o cenie biletu na danej trasie. W przypadku utrudnień w zdobyciu oświadczenia od przewoźnika o cenie biletu na danej trasie, Beneficjent dopuszcza wydruk ze strony internetowej przewoźnika.

Незалежно від виду транспортного засобу, який було використано для доїзду до визначеного місця занять у рамках проекту (громадський транспорт, приватний транспорт), відшкодування здійснюється в розмірі, що відповідає вартості найдешевшого квитка на громадський транспорт за відповідним маршрутом, з урахуванням належної знижки для учасника/учасниці. Повний пакет документів для подання заявки на відшкодування витрат включає:

- 1) заяву на відшкодування витрат на проїзд;
- 2) підтвердження вартості найдешевшого квитка на громадський транспорт за відповідним маршрутом.

Достатнім документом, що підтверджує цю вартість, буде додання квитків в обидва боки за один день поїздки або довідка від перевізника про вартість квитка на відповідному маршруті. У разі труднощів із отриманням довідки від перевізника про вартість квитка на відповідному маршруті допускається роздруковка зі сторінки інтернет-сайту перевізника.

5. Wyliczenie kwoty zwrotu poniesionych wydatków na dojazd: Cena biletu (suma cen biletów w obie strony nie przekraczająca 12,00) x ilość dni obecności na zajęciach = kwota zwrotu.

Розрахунок суми відшкодування понесених витрат на проїзд: Вартість квитка (сума вартості квитків в обидва боки) × кількість днів присутності на заняттях = сума відшкодування.

6. Wnioski o zwrot kosztów dojazdu można składać osobiście w Biurze projektu lub listownie wysyłając dokumenty na adres Biura. Wniosek o zwrot kosztów dojazdu należy składać w terminie 5 dni roboczych od zakończonej formy wsparcia. Wnioski złożone po wyznaczonym terminie nie będą rozpatrywane.

Заяви на відшкодування витрат на проїзд можна подавати особисто в Офісі проекту або надсилати документи поштою на адресу Офісу. Заяву на



відшкодування витрат на проїзд необхідно подати протягом 5 робочих днів після завершення форми підтримки. Заяви, подані після визначеного терміну, не розглядатимуться.

7. Zwrot kosztu dojazdu przysługuje w przypadku gdy zajęcia odbywały się poza miejscowością zamieszkania Uczestnika/czki projektu.
Відшкодування витрат на проїзд надається у випадку, якщо заняття проводилися за межами населеного пункту проживання учасника/учасниці проекту.
8. Wypłata zwrotu poniesionych kosztów nastąpi na podstawie przedłożonego przez Uczestnika/czkę Projektu wniosku o zwrot kosztów dojazdu.
Виплата відшкодування понесених витрат здійснюється на підставі поданої учасником/учасницею проекту заяви на відшкодування витрат на проїзд.
9. Zwrot kosztów nastąpi na konto zgodnie z dyspozycją Uczestnika/czki projektu, po weryfikacji zgodności z listą obecności i prawidłowości przedstawionych danych na temat poniesionych kosztów w terminie 20 dni od daty poprawnie złożonego wniosku.
Відшкодування витрат здійснюється на рахунок відповідно до вказівки учасника/учасниці проекту після перевірки відповідності зі списком присутніх і правильності наданих даних щодо понесених витрат протягом 20 днів з дати правильно поданої заяви.
10. Zatwierdzona kwota zwrotu poniesionych kosztów zostanie przekazana na rachunek bankowy wskazany przez Uczestnika/czkę projektu.
Затверджена сума відшкодування понесених витрат буде перерахована на банківський рахунок, вказаний учасником/учасницею проекту.
11. Beneficjent projektu nie ponosi odpowiedzialności za środki przekazane na wskazany przez Uczestnika/czkę projektu rachunek bankowy.
Бенефіціар проекту не несе відповідальності за кошти, перераховані на банківський рахунок, вказаний учасником/учасницею проекту.

§ 10

Zwrot kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną

Відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою

1. Uczestnicy/czki projektu mogą ubiegać się o zwrot poniesionych kosztów opieki nad dziećmi / osobami zależnymi za okres uczestnictwa we wszystkich formach wsparcia.



Учасники/учасниці проекту можуть подавати заявки на відшкодування понесених витрат на догляд за дітьми/залежними особами за період участі в усіх формах підтримки.

2. W ramach projektu zaplanowano zwrot kosztów opieki na dzieckiem/osobą zależną, w wysokości odpowiadającej stawce 30,00 złotych za godzinę i faktycznym i udokumentowanym wydatkom;

У рамках проекту передбачено відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою в розмірі, що відповідає фактичним і документально підтвердженим витратам.

3. Refundacja przysługuje w okresie wsparcia i nie przekracza stawki godzinowej w wysokości 30,00 złotych za godzinę.

Відшкодування надається протягом періоду підтримки і не перевищує погодинної ставки у розмірі 30,00 злотих за годину.

4. Jako koszt opieki należy rozumieć:

- 1) koszt opłaty za pobyt dziecka / osoby zależnej w instytucji uprawnionej do sprawowania opieki nad dziećmi / osobami zależnymi, w czasie uczestnictwa Uczestnika/czki projektu we wsparciu,
- 2) koszty wynikające z legalnych (spełniających wymagania nałożone odrębnymi przepisami – podatkowe, ubezpieczenia społeczne) umów cywilnoprawnych¹ z opiekunami (z wyłączeniem osób blisko spokrewnionych z Uczestnikiem/czką Projektu²) za okres udziału we wsparciu.

Під витратами на догляд слід розуміти:

- 1) вартість оплати за перебування дитини / особи на утриманні в установі, уповноваженій здійснювати догляд за дітьми / особами на утриманні, під час участі Учасника/ці проекту у заходах підтримки,

¹ Umowy z opiekunami, zależnie od ich rodzaju i o ile wymagają tego przepisy prawa, pociągają za sobą konieczność: zgłoszenia w Urzędzie Skarbowym, w ZUSie, zapłacenia od nich podatku dochodowego, zapłacenia składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne itp.

² Należy przez to rozumieć osobę blisko spokrewnioną zgodnie z art. 14 ust. 3 pkt 1 ustawy z dnia 21 lipca 1983 r. o podatku od spadków (Dz. U. 2009 r. nr 93 poz. 768). Stopień pokrewieństwa wskazany w ww. artykule to: małżonek, zstępni, wstępni, pasierb, zięć, synowa, rodzeństwo, ojczym, macocha, teściowa.

¹ Договори з вихователями, залежно від їх виду і якщо це вимагають норми права, тягнуть за собою необхідність: реєстрації в Податковій інспекції, в Пенсійному фонді, сплати податку на доходи, сплати внесків на соціальне і медичне страхування тощо.

² Під близьким родичем слід розуміти особу, що визначена в ст. 14, ч. 3, п. 1 Закону від 21 липня 1983 р. про податок на спадщину (Офіційний вісник 2009 р. № 93, ст. 768). Ступінь спорідненості, зазначений у вищезгаданій статті: чоловік, нащадки, предки, пасинок, зять, невістка, брат/сестра, вітчим, мачуха, тесть.



2) витрати, що виникають з легальних (які відповідають вимогам окремих положень — податкових, соціального страхування) цивільно-правових договорів із доглядальниками (за винятком осіб, які перебувають у близьких родинних стосунках з Учасником/цею Проекту) за період участі у заходах підтримки.

5. Kwota wypłaty w przypadku zajęć indywidualnych/szkoleń zależna jest od liczby godzin, na których Uczestnik/czka Projektu był/a obecny/a.

Сума виплати у випадку індивідуальних занять/тренінгів залежить від кількості годин, на яких Учасник/учасниця проекту був/була присутній/присутня.

6. Kwota wypłaty w przypadku staży zawodowych będzie rozliczana na podstawie rozliczeń miesięcznych.

Сума виплати у випадку професійних стажувань буде розраховуватися на основі місячних звітів.

7. Uczestnik/czka Projektu wskazuje instytucję lub opiekuna który będzie się opiekować dzieckiem/ osobą zależną w czasie udziału w zajęciach realizowanych w ramach Projektu (z wyłączeniem osób blisko spokrewnionych z Uczestnikiem/czką projektu).
Учасник/учасниця проекту вказує установу або опікуна, який буде доглядати за дитиною/залежною особою під час участі в заняттях, що проводяться в рамках проекту (за винятком близьких родичів Учасника/учасниці проекту).

8. Zwroty poniesionych kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną dokonywane będą na wniosek Uczestnika/czki Projektu.

Відшкодування понесених витрат на догляд за дитиною/залежною особою буде здійснюватися за заявою учасника/учасниці проекту.

9. Dokumenty niezbędne do wnioskowania o zwrot kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną dostępne są na stronie internetowej projektu www.e-cdk.pl oraz w Biurze Projektu.

Документи, необхідні для подання заявки на відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою, доступні на вебсайті проекту www.e-cdk.pl та в Офісі проекту.

10. Wnioski o zwrot kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną należy przesłać/dostarczyć na adres Biura Projektu w **nieprzekraczalnym terminie 10 dni** od dnia zakończenia uczestnictwa w danej formie wsparcia. Wnioski złożone po wyznaczonym terminie nie będą rozpatrywane.

Заяви на відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою потрібно надіслати/доставити на адресу Офісу Проекту **не пізніше ніж через 10**



днів після завершення участі у відповідній формі підтримки. Заяви, подані після визначеного терміну, не розглядатимуться.

11. Wniosek o zwrot kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną należy wypełnić niebieskim długopisem. Istnieje możliwość jednokrotnego uzupełnienia ewentualnych braków w wymaganych dokumentach.

Nieczytelne lub pokreślone wnioski, bez wszystkich wymaganych załączników nie będą rozpatrywane przez Beneficjenta.

Заяву на відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою необхідно заповнити синьою ручкою. Існує можливість одноразового доповнення можливих недоліків у необхідних документах.

Нечитабельні або покреслені заяви, без усіх необхідних додатків, не будуть розглядатися Бенефіціаром.

12. Wymagane dokumenty w procesie zwrotu kosztów opieki nad dzieckiem / osoba zależną:

Необхідні документи в процесі відшкодування витрат на догляд за дитиною / особою на утриманні:

- 1) Wniosek o refundację kosztów opieki nad dzieckiem (stanowiący załącznik nr 7 do niniejszego Regulaminu) lub osobą zależną (stanowiący załącznik nr 8 do niniejszego Regulaminu),

Заява про відшкодування витрат на догляд за дитиною (що є додатком №7 до цього Регламенту) або особою на утриманні (що є додатком №8 до цього Регламенту),

- 2) Dokumenty potwierdzające sprawowanie opieki nad dzieckiem lub osoba zależną:

- a) potwierdzoną za zgodność z oryginałem kopię aktu urodzenia dziecka,
Документи, що підтверджують здійснення догляду за дитиною або особою на утриманні:

- a) завірену копію свідоцтва про народження дитини, що відповідає оригіналу,

- 3) W przypadku zawarcia przez Uczestnika/czkę Projektu umowy cywilnoprawnej z osobą fizyczną sprawującą opiekę na dzieckiem / osobą zależną:

- a) potwierdzoną przez Uczestnika/czkę Projektu za zgodność z oryginałem kopię umowy z opiekunem - zapisy umowy muszą wskazywać, że dotyczy ona sprawowania opieki w okresie udziału Uczestnika/czki Projektu w zajęciach



organizowanych w ramach Projektu, okres na jaki umowa została zawarta oraz koszty opieki nad dzieckiem / osobą zależną,

- b) potwierdzoną przez Uczestnika/czkę za zgodność z oryginałem kopię rachunku za okres sprawowania opieki przez opiekuna,
- c) dowód dokonania zapłaty rachunku.

У разі укладення Учасником/Учасницею Проекту цивільно-правового договору з фізичною особою, яка здійснює догляд за дитиною / особою, яка потребує догляду:

- a) завірену Учасником/Учасницею Проекту копію договору з опікуном, що відповідає оригіналу — положення договору мають вказувати, що він стосується здійснення догляду в період участі Учасника/Учасниці Проекту в заняттях, організованих у рамках Проекту, термін дії договору та витрати на догляд за дитиною / особою, яка потребує догляду;
- b) завірену Учасником/Учасницею копію рахунку за період здійснення догляду опікуном, що відповідає оригіналу;
- c) доказ здійснення оплати рахунку.

4) W przypadku zlecenia przez Uczestnika/czkę opieki nad dzieckiem / osobą zależną uprawnionej instytucji:

- a) potwierdzoną przez Uczestnika/czkę Projektu za zgodność z oryginałem kopię umowy oraz rachunku / faktury za pobyt dziecka / osoby zależnej w instytucji opiekuńczej za okres udziału Uczestnika/czki w zajęciach w ramach Projektu.

У разі доручення Учасником/Учасницею догляду за дитиною / особою, яка потребує догляду, уповноваженій установі:

- a) завірену Учасником/Учасницею Проекту копію договору та рахунку/фактури за перебування дитини / особи, яка потребує догляду, в установі опіки за період участі Учасника/Учасниці у заняттях у рамках Проекту.

5) Inne dokumenty / oświadczenia (o ile okażą się niezbędne) poświadczające konieczność opieki nad dzieckiem / osobą zależną.

Інші необхідні документи/заяви для процесу відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою (якщо вони виявляться необхідними).

13. Beneficjent ma prawo wezwać Uczestnika/czkę Projektu do uzupełnienia, poprawienia lub ponownego złożenia dokumentów wymaganych do uzyskania zwrotu kosztów opieki na dzieckiem / osobą zależną.



Бенефіціар має право вимагати від учасника/учасниці проєкту доповнити, виправити або подати повторно документи, необхідні для отримання відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою.

14. Zwrot kosztów przysługują Uczestnikowi/czce Projektu za każdy dzień udziału w zajęciach, zgodnie z listą obecności potwierdzającą uczestnictwo w danej formie wsparcia.

Відшкодування витрат належить учаснику/учасниці проєкту за кожен день участі в заняттях, відповідно до списку присутності, що підтверджує участь у відповідній формі підтримки.

15. W przypadku nieobecności Uczestnika/czki na zajęciach zwrot kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną nie przysługuje.

У разі відсутності учасника/учасниці на заняттях відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою не надається.

16. Beneficjent zastrzega sobie możliwość wstrzymania wypłat w przypadku braku środków finansowych na koncie projektowym. W przypadku braku środków finansowych zwrot kosztów zostanie dokonany niezwłocznie w momencie otrzymania środków od Instytucji Pośredniczącej.

Бенефіціар залишає за собою право призупинити виплати у разі відсутності фінансових коштів на рахунку проєкту. У разі відсутності фінансування відшкодування витрат буде здійснено негайно після отримання коштів від Посередницької установи.

17. Beneficjent zastrzega sobie prawo do weryfikacji oszacowanych przez Uczestnika/czkę Projektu kosztów opieki nad dzieckiem/ osobą zależną w razie ich niezgodności ze stanem faktycznym.

Бенефіціар залишає за собою право перевірити оціночні витрати учасника/учасниці проєкту на догляд за дитиною/залежною особою у разі їх невідповідності фактичному стану.

18. Beneficjent zastrzega sobie możliwość wstrzymania wypłat refundacji kosztów opieki nad dzieckiem/ osobą zależną w momencie wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na ten cel.

Бенефіціар залишає за собою право призупинити виплати відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою у разі вичерпання коштів, виділених на цю мету.



19. Zwrot kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną dla Uczestnika/czki projektu dokonywany jest na rachunek bankowy wskazany we wniosku o zwrot kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną.

Відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою для учасника/учасниці проекту здійснюється на банківський рахунок, вказаний у заяві на відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою.

§ 11

Nieobecność i rezygnacja z uczestnictwa w projekcie

Відсутність та відмова від участі в проєкті.

1. Obecność na zajęciach przewidzianych dla Uczestnika/czki Projektu jest obowiązkowa.
Присутність на заняттях, передбачених для учасника/учасниці проекту, є обов'язковою.
2. Uczestnik/czka Projektu ma obowiązek niezwłocznie poinformować Kierownika projektu o przyczynach nieobecności na zajęciach.
Учасник/учасниця проекту зобов'язаний/зобов'язана невідкладно повідомити керівника проекту про причини своєї відсутності на заняттях.
3. Każdy zakwalifikowany Uczestnik/czka Projektu może opuścić maksymalnie 20% godzin zajęć grupowych. W przypadku zajęć indywidualnych wymagana jest 100% frekwencja.
Кожен кваліфікований учасник/учасниця проекту може пропустити максимум 20% годин групових занять. Для індивідуальних занять вимагається 100% присутність.
4. Uczestnik/czka Projektu może zostać skreślony z listy Uczestników/czek Projektu, gdy liczba jego nieobecności na zajęciach przekracza 20% ogólnej liczby zajęć. W przypadku przerwania udziału w projekcie z winy Uczestnika/czki Projektu i uznaniu poniesionych z tego tytułu kosztów za niekwalifikowane, Beneficjent może zażądać od Uczestnika/czki Projektu zwrotu kosztów wyłącznie do rzeczywistych kosztów udziału osoby w danej formie wsparcia.
Учасник/учасниця проекту може бути виключений/виключена з переліку учасників проекту, якщо кількість його/її відсутностей на заняттях перевищує 20% загальної кількості занять. У разі припинення участі в проєкті з вини учасника/учасниці проекту та визнання понесених витрат за некомпетентні,



бенефіціар може вимагати від учасника/учасниці проєкту повернення витрат виключно до фактичних витрат на участь особи в даній формі підтримки.

5. W szczególnych sytuacjach losowych uniemożliwiających uczestnictwo w projekcie (np. długotrwała choroba, zmiana miejsca zamieszkania, inny ważny powód), Uczestnik/czka ma prawo do rezygnacji z uczestnictwa w projekcie, po złożeniu pisemnego oświadczenia o rezygnacji i jej przyczynach.

У особливих випадках, які ускладнюють участь у проєкті (наприклад, тривала хвороба, зміна місця проживання, інша важлива причина), Учасник/учасниця має право на відмову від участі в проєкті після подання письмового заяви про відмову та її причини.

§ 12

Rozwiązanie Umowy uczestnictwa w projekcie przez Beneficjenta

Розірвання Угоди про участь у проєкті Бенефіціаром

1. Beneficjent może dokonać jednostronnego wypowiedzenia Umowy uczestnictwa w projekcie z powodu:
- 1) istotnego naruszenia przez Uczestnika/czkę Projektu postanowień umowy,
 - 2) rażącego naruszenia porządku organizacyjnego podczas korzystania ze wsparcia przewidzianego w projekcie,
 - 3) opuszczenia przez Uczestnika/czkę Projektu ponad 20% czasu trwania zajęć, w których uczestniczy Uczestnik/czka Projektu (łącznie zarówno usprawiedliwionych, jak i nieusprawiedliwionych) i nieuzyskania zgody Kierownika projektu na kontynuację uczestnictwa w projekcie,
 - 4) podania nieprawdziwych danych w dokumentach rekrutacyjnych.

Бенефіціар може здійснити одностороннє розірвання угоди про участь у проєкті з наступних причин:

- 1) істотного порушення Учасником/учасницею проєкту положень угоди,
- 2) грубого порушення організаційного порядку під час використання підтримки, передбаченої в проєкті,
- 3) пропуску Учасником/учасницею проєкту більше 20% часу проведення занять, в яких бере участь Учасник/учасниця проєкту (включаючи як виправдані, так і невинуваті відсутності), та відсутності згоди керівника проєкту на продовження участі в проєкті,
- 4) подання неправдивих даних у рекрутаційних документах.



2. Wypowiedzenie umowy jest skuteczne od dnia doręczenia przez Uczestnika/czkę Projektu drogą listową na adres wskazany w Umowie uczestnictwa w projekcie, oświadczenia o jej rozwiązaniu.

Розірвання угоди є дійсним з дня доставки Учасником/учасницею проекту письмового заяви про її розірвання на адресу, вказану в угоді про участь у проекті.

3. Beneficjent może rozwiązać umowę w trybie natychmiastowym – jednostronnie w przypadku okoliczności nieprzewidzianych przez Beneficjenta w przypadku wystąpienia siły wyższej tj.:

- 1) klęski żywiołowe,
- 2) nagłe zjawiska pogodowe: trąby powietrzne,
- 3) epidemie,
- 4) wojny,
- 5) strajki,

- 6) rozwiązania umowy przez Instytucję Pośredniczącą, tj. Mazowiecka Jednostka Wdrażania Programów Unijnych z siedzibą przy ul. Inflanckiej 4, 00-189 Warszawa. Бенефіціар може розірвати угоду негайно – в односторонньому порядку у разі обставин, непередбачених Бенефіціаром, у випадку виникнення форс-мажору, а саме:

- 1) стихійні лиха,
- 2) раптові погодні явища: торнадо,
- 3) епідемії,
- 4) війна,
- 5) страйки,

- 6) розірвання угоди Інституцією-посередником, а саме: Мазовецька одиниця впровадження програм ЄС, що знаходиться за адресою: вул. Інфланцька 4, 00-189 Варшава.

§ 13

Postanowienia końcowe

Кінцеві положення

1. Niniejszy Regulamin wraz z załącznikami może ulec zmianie. Цей Регламент разом з додатками може бути змінений.
2. Wszelkie zmiany niniejszego Regulaminu wprowadzone będą w formie aneksu i będą obowiązywały od dnia publikacji na stronie internetowej projektu.



Усі зміни цього Регламенту будуть внесені у вигляді додатку і набудуть чинності з дня публікації на вебсайті проєкту.

3. Regulamin obowiązuje przez cały okres realizacji projektu.

Регламент діє протягом всього періоду реалізації проєкту.

.....

Podpis Beneficjenta

Підпис Бенефіціара

Załączniki:

Dla Obywateli Państw Trzecich:

Додатки:

Для громадян третіх країн:

- 1) Załącznik nr 1 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Formularz aplikacyjny.
Додаток № 1 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Формуляр заявки.
- 2) Załącznik nr 2 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Oświadczenie o nieuczestniczeniu w innym projekcie dofinansowanym z Europejskiego Funduszu Społecznego Plus.
Додаток № 2 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Заява про неучасть в іншому проєкті, фінансованому з Європейського соціального фонду Plus.
- 3) Załącznik nr 3 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Oświadczenie/ deklaracja udziału w projekcie
Додаток № 3 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Угода про участь у проєкті.
- 4) Załącznik nr 4 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Oświadczenie dot. Aktualności danych
Додаток № 4 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Заява/декларація про участь у проєкті.



- 5) Załącznik nr 5 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Zobowiązanie do przekazania informacji o sytuacji społeczno-gospodarczej
Додаток № 5 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Зобов’язання надання інформації щодо соціально-економічного становища.
- 6) Załącznik nr 6 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Wniosek o zwrot kosztów dojazdu na zajęcia i staż.
Додаток № 6 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Заява на відшкодування витрат на проїзд до місця занять та стажування.
- 7) Załącznik nr 7 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Wniosek o zwrot kosztów opieki nad dzieckiem.
Додаток № 7 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Заява на відшкодування витрат по догляду за дитиною.
- 8) Załącznik nr 8 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Wniosek o zwrot kosztów opieki nad osobą zależną.
Додаток № 8 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Заява на відшкодування витрат по догляду за особою залежною.
- 9) Załącznik nr 9 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Umowa uczestnictwa w projekcie.
Додаток № 9 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Договір участі в проєкті.
- 10) Załącznik nr 10 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Formularz klauzuli informacyjnej.
Додаток № 10 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Форма інформаційної клаузули.
- 11) Załącznik nr 11 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Formularz klauzuli informacyjnej –

Wojewódzki Urząd Pracy



Додаток № 11 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя»
№ FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Форма інформаційної клаузули – Воєводський
Центр Зайнятості.

- 12) Załącznik nr 12 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w proejkcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Formularz klauzuli informacyjnej – Urząd Marszałkowski.

Додаток № 12 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя»
№ FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Форма інформаційної клаузули –
Маршалківський уряд.

- 13) Załącznik nr 13 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w proejkcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Zakres danych osobowych Uczestnika Projektu powierzonych do przetwarzania.

Додаток № 13 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя»
№ FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Обсяг персональних даних Учасника Проекту,
переданих для обробки.

Dla pracodawcy:

Для роботодавця:

- 1) Załącznik nr 10 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Formularz klauzuli informacyjnej

Додаток № 10 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя»
№ FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Форма інформаційної клаузули.

- 2) Załącznik nr 11 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Formularz klauzuli informacyjnej – Wojewódzki Urząd Pracy.

Додаток № 11 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя»
№ FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Форма інформаційної клаузули – Воєводський
Центр Зайнятості.

- 3) Załącznik nr 12 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Formularz klauzuli informacyjnej – Urząd Marszałkowski

Додаток № 12 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя»
№ FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Форма інформаційної клаузули –
Маршалківський уряд.



- 4) Załącznik nr 13 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Zakres danych osobowych Uczestnika Projektu powierzonych do przetwarzania.
Додаток № 13 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Обсяг персональних даних Учасника Проекту, переданих для обробки.
- 5) Załącznik nr 14 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Formularz aplikacyjny dla Pracodawcy i Pracownika/ków
Додаток № 14 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Аплікаційна форма для Роботодавця та Працівника/ів.
- 6) Załącznik nr 15 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Umowa o wsparcie w projekcie.
Додаток № 15 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Договір про надання підтримки в рамках проекту.
- 7) Załącznik nr 16 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Odbuduj swoje życie” nr FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Oświadczenie Podmiotu o otrzymanej pomocy de minimis.
Додаток № 16 до Регламенту набору та участі в проєкті «Відбудуй своє життя» № FESL.07.03-IP.02-0BB3/24 – Заява суб'єкта про отриману допомогу de minimis.